

Bedienungsanleitung Luftfiltersystem LF 600 / LF 950 (Original)



User Manual (Translation)
Air Filtration system
LF 600 / LF 950

Keep this manual handy and in good condition
for continual reference!

Instrukcja obsługi (Tłumaczenie)
System oczyszczania powietrza
LF 600 / LF 950

Instrukcję przechowywać w bezpiecznym mie-
jscu, tak aby w każdej chwili można było z niej
skorzystać!



Návod k obsluze (Překlad)
Systém filtrace vzduchu
LF 600 / LF 950

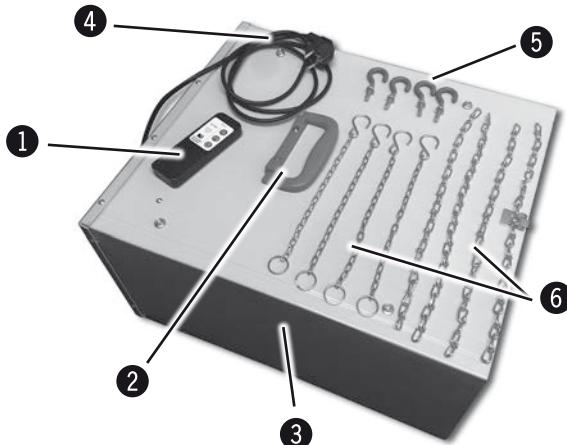
Návod k obsluze dobře uschověte k pozdějšímu
použití!

Bewahren Sie die Betriebsanleitung für künftige Verwendungen gut auf!

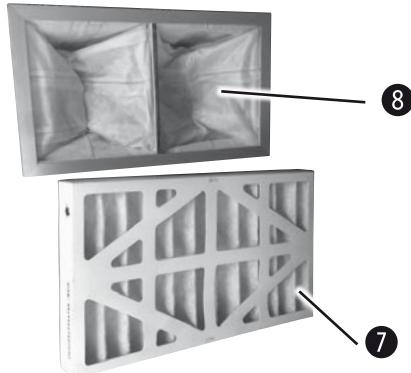
Hinweis: Bei Ankunft ist die Maschine sofort zu überprüfen! Bei Transportbeschädigungen bzw. fehlenden Teilen müssen Sie sofort eine schriftliche Schadensmeldung beim Spediteur einreichen und ein Schadensprotokoll erstellen. Verständigen Sie auch sofort Ihren Lieferanten!



Note: The machine must be inspected immediately upon arrival. If the machine has been damaged during transport, or if any parts are missing, a written record of the problems must be submitted to the forwarding agent and a damage report compiled. Also be sure to notify your supplier immediately.



- | | |
|------------------------------|--------------------------|
| 1 Fernbedienung | 5 Montagehaken |
| 2 Tragegriff (LF 600) | 6 Ketten (LF 600) |
| 3 Luftfiltersystem | 7 Außenfilter |
| 4 Anschlusskabel | 8 Innenfilter |



- | | |
|-----------------------------------|--------------------------|
| 1 Remote control unit | 5 Mounting hooks |
| 2 Carrying handle (LF 600) | 6 Chains (LF 600) |
| 3 Air Filtration System | 7 Outer filter |
| 4 Power supply cord | 8 Inner filter |

Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitarbeiter, müssen Sie zuerst die Betriebsanleitung sorgfältig lesen und verstehen, ehe Sie die Maschine in Betrieb setzen. Diese Betriebsanleitung ist sorgfältig aufzubewahren, da sie zur Maschine gehört! Halten Sie die Betriebsanleitung außerdem im Bereich des Benutzers, wenn er mit der Maschine arbeitet oder die Maschine gewartet oder repariert wird!



For the safety of all personnel, it is necessary to conscientiously study this manual before assembly and operation. This manual must be kept in good condition, and should be considered as part of the machine. Furthermore, the manual must be kept to hand and within the vicinity of the machine so that it is accessible to operators when using, maintaining or repairing the machine.

NUMBER 1

Ein Produkt aus dem Hause der FELDER-GRUPPE!

© FELDER KG
KR-Felder-Str. 1
A-6060 Hall in Tirol

Tel.: +43 (0) 5223 5850 0
Fax: +43 (0) 5223 5613 0

E-mail: info@felder-group.com
Internet: www.felder-group.com

NUMBER 1

A product of the FELDER GROUP!

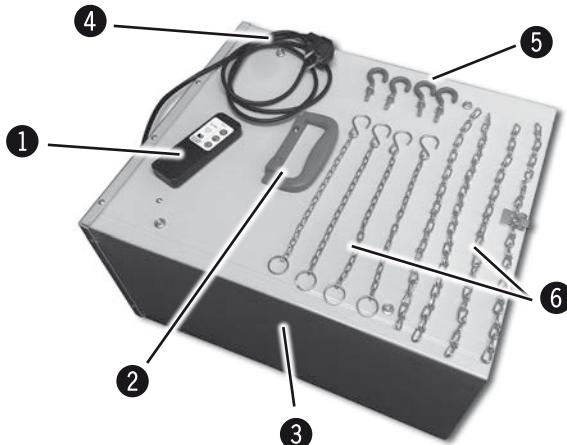
© FELDER KG
KR-Felder-Str. 1
A-6060 Hall in Tirol

Tel.: +43 (0) 5223 5850 0
Fax: +43 (0) 5223 5613 0

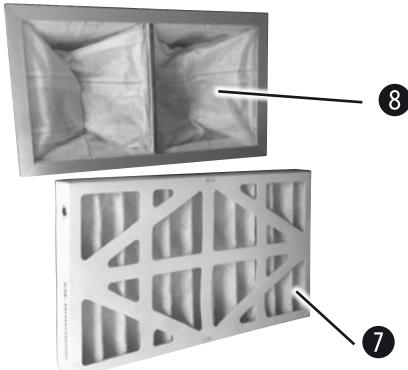
E-mail: info@felder-group.com
Internet: www.felder-group.com

Wskazówka: Przy odbiorze urządzenie należy dokładnie sprawdzić! W przypadku stwierdzenia uszkodzeń powstałych w wyniku transportu lub braku którejś z części należy bezzwłocznie powiadomić spedytora oraz sporządzić protokół. Ponadto należy natychmiast powiadomić dostawcę!

Upozornění: Při dodání je třeba stroj ihned zkontrolovat! V případě škod způsobených přepravou popř. chybějících dílů je třeba přepravci ihned doručit písemné hlášení o škodě, včetně sepsání protokolu o škodě. O této skutečnosti dodavatele uvědomte také!



- | | |
|--|---------------------------|
| 1 Zdalnego sterowania drogą radiową | 4 Kabel zasilający |
| 2 Uchwyt do przenoszenia (LF 600) | 5 Hak do montażu |
| 3 System oczyszczania powietrza | 6 Łańcuch (LF 600) |
| | 7 Filtr zewnętrzny |
| | 8 Filtr zewnętrzny |



- | | |
|--|----------------------------|
| 1 Bezdrátového dálkového ovladače | 5 Montážní hák |
| 2 Madlo (LF 600) | 6 Řetězy (LF 600) |
| 3 Systém filtrace vzduchu | 7 Venkovní filtr |
| | 8 Vnitřní filtr |
| | 4 Připojovací kabel |

Przed uruchomieniem urządzenia ze względów bezpieczeństwa należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Instrukcja stanowi integralną część urządzenia, dlatego też należy ją przechowywać w bezpiecznym miejscu! Instrukcja obsługi powinna znajdować się w miejscu dostępnym dla użytkownika w trakcie użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia!



Pro Vaši bezpečnost i bezpečnost Vašich pracovníků je nezbytné, abyste si před uvedením stroje do provozu nejprve důkladně prostudovali návod k obsluze. Tento návod k obsluze pečlivě uschovejte, protože tvoří součást stroje! Uložte jej v dosahu uživatele, který se strojem pracuje nebo na něm provádí údržbu či opravy!

NUMBER 1 Produkt firmy FELDER-GROUP

© FELDER KG
KR-Felder-Str. 1
A-6060 Hall in Tirol

Tel.: +43 (0) 5223 5850 0
Fax: +43 (0) 5223 5613 0

E-mail: info@felder-group.com
Internet: www.felder-group.com

NUMBER 1 Výrobek společnosti skupiny FELDER GROUP!

© FELDER KG
KR-Felder-Str. 1
A-6060 Hall in Tirol

Tel.: +43 (0) 5223 5850 0
Fax: +43 (0) 5223 5613 0

E-mail: info@felder-group.com
Internet: www.felder-group.com

Inhaltsverzeichnis

1 Allgemeines.....	6
1.1 Symboleklärung.....	6
1.2 Informationen zur Betriebsanleitung.....	6
1.3 Garantieerklärung	6
1.4 Haftung und Gewährleistung.....	8
1.5 Urheberschutz	8
1.6 Ersatzteile	8
1.7 Entsorgung.....	10
2 Sicherheit	10
2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	10
2.2 Inhalt der Betriebsanleitung	12
2.3 Veränderungen und Umbauten an der Maschine	12
2.4 Verantwortung des Betreibers	12
2.5 Anforderungen an das Personal	14
2.6 Arbeitssicherheit	14
2.7 Persönliche Schutzausrüstung.....	16
2.8 Risiken	16
2.9 Gefahren, die von der Maschine ausgehen können.....	16
3 Konformitätserklärung	18
4 Technische Daten	20
4.1 Luftfiltersystem LF 600	20
4.2 Luftfiltersystem LF 950	20
4.3 Typenschild	22
4.4 Betriebs- und Lagerbedingungen	22
4.5 Lärmemission	24
5 Transport, Verpackung und Lagerung	24
5.1 Sicherheitshinweise	24
5.2 Transportinspektion	26
5.3 Lagerung	26
5.4 Verpackung.....	26
6 Aufstellung und Installation	28
6.1 Sicherheitshinweise	28
6.2 Aufstellung	28
6.3 Montage	30
6.3.1 Entfernen der Transportsicherung	30
6.3.2 Montagehaken anschrauben	30
6.3.3 Einlegen/Tauschen der Filter	32
6.4 Elektrischer Anschluss	32
7 Bedienung und Wartung	34
7.1 Sicherheitshinweise	34
7.2 Ein- und Ausschalten.....	34
7.3 Reinigung der Maschine	36
7.4 Störungen, Ursachen und Abhilfe.....	36
8 Anhang: Elektroschema / Ersatzteile	36
8.1 Ersatzteilbestellungen	36
8.2 Ersatzteile LF 600	38
8.3 Ersatzteile LF 950	39
8.4 Elektroschema	40

Contents

1 General.....	6
1.1 Symbol legend	6
1.2 Information about the manual.....	6
1.3 Warranty notice	6
1.4 Liability and warranty	8
1.5 Copyright	8
1.6 Spare parts.....	8
1.7 Disposal	10
2 Safety	10
2.1 Intended use	10
2.2 Manual contents	12
2.3 Making changes and modifications to the machine	12
2.4 Responsibilities of the operator	12
2.5 Personnel requirements	14
2.6 Work safety	14
2.7 Personal protective equipment.....	16
2.8 Other risks	16
2.9 Machine hazards.....	16
3 Declaration of Conformity	18
4 Technical specifications.....	20
4.1 Air Filtration system LF 600	20
4.2 Air Filtration system LF 950	20
4.3 Data plate	22
4.4 Operation and storage conditions.....	22
4.5 Noise emission.....	24
5 Transport, packaging and storage	24
5.1 Safety instructions	24
5.2 Transport inspection	26
5.3 Storage	26
5.4 Packaging.....	26
6 Setup and installation	28
6.1 Safety instructions	28
6.2 Setup	28
6.3 Assembly	30
6.3.1 Remove the transport lock	30
6.3.2 Attaching the mounting hooks	30
6.3.3 Inserting/replacing the filters.....	32
6.4 Electrical connection.....	32
7 Operation and maintenance.....	34
7.1 Safety instructions	34
7.2 Switching on and off	34
7.3 Cleaning the machine	36
7.4 Faults, causes and repairs	36
8 Annex: Wiring diagram / Spare parts	36
8.1 Spare part order.....	36
8.2 Spare parts LF 600	38
8.3 Spare parts LF 950	39
8.4 Wiring diagram	40

Spis treści

1 Dane ogólne.....	7
1.1 Objaśnienie symboli	7
1.2 Informacje dotyczące instrukcji obsługi	7
1.3 Deklaracja gwarancyjna.....	7
1.4 Zakres odpowiedzialności i gwarancja.....	9
1.5 Prawa autorskie.....	9
1.6 Części zamienne	9
1.7 Utylizacja	11
2 Bezpieczeństwo	11
2.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	11
2.2 Treść instrukcji obsługi	13
2.3 Zmiany i przebudowa urządzenia	13
2.4 Odpowiedzialność użytkownika	13
2.5 Wymogi w stosunku do personelu.....	15
2.6 Bezpieczeństwo pracy	15
2.7 Środki ochrony osobistej.....	17
2.8 Ryzyka śladowe	17
2.9 Potencjalne zagrożenia ze strony urządzenia	17
3 Deklaracja zgodności.....	19
4 Dane techniczne	21
4.1 System oczyszczania powietrza LF 600.....	21
4.2 System oczyszczania powietrza LF 950.....	21
4.3 Tabliczka znamionowa.....	23
4.4 Warunki użytkowania i magazynowania	23
4.5 Emisja hałasu	25
5 Transport, opakowanie i magazynowanie.....	25
5.1 Zasady bezpieczeństwa	25
5.2 Kontrola po dostawie	27
5.3 Magazynowanie	27
5.4 Opakowanie	27
6 Ustawienie i instalacja	29
6.1 Zasady bezpieczeństwa	29
6.2 Ustawienie	29
6.3 Montaż	31
6.3.1 Usuń blokadę transportową	31
6.3.2 Mocowanie haków mocujących.....	31
6.3.3 Mise en place/Changement des filtres	33
6.4 Przyłącze elektryczne	33
7 Obsługa i konserwacja	35
7.1 Zasady bezpieczeństwa	35
7.2 Włączanie i wyłączanie.....	35
7.3 Czyszczenie urządzenia.....	37
7.4 Usterki, ich przyczyny i usuwanie	37
8 Dodatek: Schemat elektryczny / Części zamienne ...	37
8.1 Zamawianie części zamiennych	37
8.2 Części zamienne LF 600	38
8.3 Części zamienne LF 950	39
8.4 Schemat elektryczny.....	40

Obsah

1 Všeobecné informace.....	7
1.1 Vysvětlení symbolů	7
1.2 Informace o návodu k obsluze	7
1.3 Prohlášení o záruce	7
1.4 Odpovědnost výrobce a poskytované záruky	9
1.5 Ochrana autorských práv.....	9
1.6 Náhradní díly	9
1.7 Likvidace	11
2 Bezpečnost	11
2.1 Použití v souladu s určením	11
2.2 Obsah návodu k obsluze	13
2.3 Změny a přestavby stroje	13
2.4 Odpovědnost provozovatele	13
2.5 Požadavky na personál	15
2.6 Bezpečnost práce	15
2.7 Osobní ochranné prostředky	17
2.8 Zbytková rizika	17
2.9 Nebezpečí související s provozem stroje	17
3 Prohlášení o shodě	19
4 Technické údaje	21
4.1 Systém filtrace vzduchu LF 600	21
4.2 Systém filtrace vzduchu LF 950	21
4.3 Typový štítek	23
4.4 Provozní podmínky a podmínky skladování	23
4.5 Emise hluku	25
5 Nastavení a příprava	25
5.1 Bezpečnostní pokyny	25
5.2 Přejímka dodávky	27
5.3 Skladování	27
5.4 Obal	27
6 Obsluha	29
6.1 Bezpečnostní pokyny	29
6.2 Instalace	29
6.3 Montáž	31
6.3.1 Odstraňte transportní zámek	31
6.3.2 Nasazení montážních haků	31
6.3.3 Inleggen/vervangen van de filters	33
6.4 Elektrické připojení	33
7 Provoz a údržba	35
7.1 Bezpečnostní pokyny	35
7.2 Zapnutí a vypnutí	35
7.3 Čištění stroje	37
7.4 Poruchy, příčiny a náprava	37
8 Příloha: Schéma zapojení / Náhradní díly	37
8.1 Objednávky náhradních dílů	37
8.2 Náhradní díly LF 600	38
8.3 Náhradní díly LF 950	39
8.4 Schéma zapojení	40

1 Allgemeines

1.1 Symbolerklärung

Wichtige sicherheitstechnische Hinweise in dieser Betriebsanleitung sind durch Symbole gekennzeichnet. Diese angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit müssen unbedingt eingehalten und befolgt werden. In diesen Fällen besonders vorsichtig verhalten, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

Warnung! Verletzungs- oder Lebensgefahr!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, die bei Nichtbeachtung zu Gesundheitsbeeinträchtigungen, Verletzungen, bleibenden Körperschäden oder zum Tode führen können.



Warnung! Gefahr durch elektrischen Strom!

Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise besteht die Gefahr schwerer Verletzungen oder des Todes. Die auszuführenden Arbeiten dürfen nur von einer eingewiesenen Elektrofachkraft ausgeführt werden.



Achtung! Sachschaden!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, die bei Nichtbeachtung zu Beschädigungen, Fehlfunktionen bzw. Ausfall der Maschine führen können.



Hinweis:

Dieses Symbol nennt Tipps und Informationen, die für einen effizienten und störungsfreien Umgang mit der Maschine zu beachten sind.



1.2 Informationen zur Betriebsanleitung

Diese Betriebsanleitung beschreibt den sicheren und sachgerechten Umgang mit der Maschine. Die angegebenen Sicherheitshinweise und Anweisungen sowie die für den Einsatzbereich geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen müssen eingehalten werden.

Vor Beginn sämtlicher Arbeiten an der Maschine die Betriebsanleitung, insbesondere das Kapitel „Sicherheit“ und die jeweiligen Sicherheitshinweise, vollständig lesen. Das Gelesene muss verstanden worden sein. Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine. Sie ist in unmittelbarer Nähe der Maschine, jederzeit zugänglich, aufzubewahren. Die Betriebsanleitung ist stets mit der Maschine weiterzugeben.

1.3 Garantieerklärung

Der Gewährleistungszeitrahmen richtet sich nach den nationalen Bestimmungen und kann unter www.felder-group.com abgerufen werden.

1 General

1.1 Symbol legend

Important technical safety instructions in this manual are marked with symbols. These instructions for work safety must be followed. In all these particular cases, special attention must be paid in order to avoid accidents, injury to persons or material damage.

Warning! Risk of injury or death!

This symbol marks instructions that must be followed in order to avoid harm to one's health, injuries, permanent impairment or death!

Warning! Danger! Electric current!

This symbol warns of potentially dangerous situations related to electric current. Not observing the safety instructions increases the risk of serious injury or death. All electrical repairs must be carried out by a qualified electrician!

Attention! Risk of material damage!

This symbol marks instructions which, if not observed, may lead to material damage, functional failures and/or machine breakdown!

Note:

This symbol marks tips and information which should be observed to ensure efficient and failure-free operation of the machine.

1.2 Information about the manual

This manual describes how to operate the machine properly and safely. Be sure to follow the safety tips and instructions stated here as well as any local accident prevention regulations and general safety regulations.

Before beginning any work on the machine, ensure that the manual, in particular the chapter entitled "Safety" and the respective safety guidelines, has been read in its entirety and fully understood. This manual is an integral part of the machine and must therefore be kept in the direct vicinity of the machine and be accessible at all times. If the machine is sold, rented, lent or otherwise transferred to another party, the manual must accompany the machine.

1.3 Warranty notice

The guarantee period is in accordance with national guidelines. Details may be found on our website www.felder-group.com

1 Dane ogólne

1.1 Objasnenie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa są oznaczone symbolami. Należy bezwzględnie przestrzegać wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa pracy. Należy zachować szczególną ostrożność, aby uniknąć wypadku, narażenia zdrowia i życia ludzkiego oraz powstania szkód materialnych.

Uwaga! Niebezpieczeństwo obrażeń lub utraty życia!
Symbol ten wskazuje na niebezpieczeństwo powstania uszczerbku na zdrowiu, urazów, trwałych obrażeń ciała lub utraty życia w przypadku nieprzestrzegania odpowiednich wskazówek!

Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!
Symbol ten informuje użytkownika o zagrożeniach związanych z prądem elektrycznym! W razie nieprzestrzegania wskazówek dotyczących bezpieczeństwa istnieje ryzyko wystąpienia poważnych obrażeń lub nawet utraty życia. Wszelkie prace związane z elektrycznością może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany elektryk!

Uwaga! Ryzyko wystąpienia szkód materialnych!
Symbolem tym oznaczono wskazówki, których nieprzestrzeganie może prowadzić do uszkodzenia, niewłaściwego działania lub awarii urządzenia.

Wskazówka:

Przestrzeganie wskazówek i informacji oznaczonych tym symbolem umożliwia wydajną i bezawaryjną pracę urządzenia.

1.2 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

W instrukcji obsługi opisano prawidłową i bezpieczną eksploatację urządzenia. Należy przestrzegać wszystkich wskazówek oraz przepisów bezpieczeństwa obowiązujących w danym kraju.

Przed użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją, a w szczególności z rozdziałem dotyczącym zasad bezpieczeństwa. Tekst należy czytać ze zrozumieniem! Instrukcja ta jest częścią urządzenia i powinna znajdować się zawsze w jego pobliżu, w dostępnym miejscu. Instrukcję należy przekazać wraz z urządzeniem kolejnym użytkownikom.

1.3 Deklaracja gwarancyjna

Okresy gwarancji określają przepisy obowiązujące w danym kraju i można je znaleźć na stronie www.felder-group.com.

1 Všeobecné informace

1.1 Vysvětlení symbolů

Důležité bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze jsou označeny symboly. Tyto pokyny týkající se bezpečnosti práce je třeba bezpodmínečně dodržovat. V těchto případech postupujte obzvlášť opatrně, abyste předešli nehodám, zraněním osob a hmotným škodám.



Výstraha! Nebezpečí poranění nebo ohrožení života!

Tento symbol označuje pokyny, jejichž nedodržení může vést k poškození zdraví, poranění, trvalému zdravotnímu postižení nebo smrti.



Výstraha! Nebezpečí zasažení elektrickým proudem!

Tento symbol upozorňuje na nebezpečné situace způsobené elektrickým proudem. Při nedodržení těchto bezpečnostních pokynů hrozí nebezpečí těžkého úrazu nebo smrti. Tyto práce smí provádět pouze zaškolený kvalifikovaný elektrikář.



Pozor! Nebezpečí úrazu/škod na majetku!

Tento symbol označuje pokyny, jejichž nedodržení může vést k poškození, selhání nebo výpadku stroje.



Upozornění:

Tento symbol označuje doporučení a informace, jejichž dodržování je nezbytné pro efektivní a bezporuchovou manipulaci se strojem.

1.2 Informace o návodu k obsluze

Tento návod k obsluze popisuje bezpečné a správné zacházení se strojem. Je bezpodmínečně nutné dodržovat bezpečnostní upozornění a pokyny, které jsou v něm uvedeny, a dále místní bezpečnostní předpisy platné pro danou oblast použití a všeobecné bezpečnostní předpisy.

Před zahájením všeherých prací se strojem si prostudujte celý návod k obsluze, zejména kapitolu „Bezpečnost“ a veškeré další bezpečnostní pokyny. Přečtenému textu je nutno porozumět. Tento návod k obsluze tvoří nedílnou součást stroje. Je třeba jej uchovávat v bezprostřední blízkosti stroje tak, aby byl kdykoli k dispozici. Při předávání stroje je třeba vždy předat i návod k obsluze.

1.3 Prohlášení o záruce

Záruční doba se řídí národními ustanoveními a lze se o ní informovat na stránkách www.felder-group.com.

1.4 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Betriebsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, dem Stand der Technik sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt. Diese Betriebsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten an und mit der Maschine sorgfältig durchzulesen! Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Betriebsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Die textlichen und bildlichen Darstellungen entsprechen nicht unbedingt dem Lieferumfang. Die Abbildungen und Grafiken entsprechen nicht dem Maßstab 1:1. Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen unter Umständen von den hier beschriebenen Angaben und Hinweisen sowie den bildlichen Darstellungen abweichen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Hersteller. Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

1.5 Urheberschutz

Die Betriebsanleitung ist vertraulich zu behandeln. Sie ist ausschließlich für die an und mit der Maschine beschäftigten Personen bestimmt. Alle inhaltlichen Angaben, Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind im Sinne des Urheberrechtsgesetzes geschützt und unterliegen weiteren gewerblichen Schutzrechten. Jede missbräuchliche Verwertung ist strafbar.

Weitergabe an Dritte sowie Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung bzw. Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Zustimmung des Herstellers nicht gestattet. Zu widerhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten. Alle Rechte der Ausübung von gewerblichen Schutzrechten behalten wir uns vor.

1.6 Ersatzteile

Achtung! Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile können zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder zum Totalausfall der Maschine führen.

Bei Verwendung nicht freigegebener Ersatzteile verfallen sämtliche Garantie-, Service-, Schadenersatz- und Haftpflichtansprüche gegen den Hersteller oder seine Beauftragten, Händler und Vertreter.

Nur Original-Ersatzteile des Herstellers verwenden.

Hinweis: Die zur Verwendung freigegebenen Original-Ersatzteile sind am Ende dieser Betriebsanleitung aufgelistet.

1.4 Liability and warranty

The contents and instructions in this manual were compiled in consideration of current regulations and state-of-the-art technology as well as based on our know-how and experience acquired over many years. This manual must be read carefully before commencing any work on or with this machine. The manufacturer shall not be liable for damage and/or faults resulting from the disregard of instructions in the manual. The text and images do not necessarily represent the delivery contents. The images and graphics are not depicted on a 1:1 scale. The actual delivery contents are dependent on custom-build specifications, add-on options or recent technical modifications and may therefore deviate from the descriptions, instructions and images contained in the manual. Should any questions arise, please contact the manufacturer. We reserve the right to make technical modifications to the product in order to further improve user-friendliness and develop its functionality.

1.5 Copyright

This manual should be handled confidentially. It is designated solely for those persons who work on or with the machine. All descriptions, texts, drawings, photos and other depictions are protected by copyright and other commercial laws. Illegal use of the materials is punishable by law. This manual, in its entirety or parts thereof, may not be transferred to third parties or copied in any way or form, and its contents may not be used or otherwise communicated without the express written consent of the manufacturer. Infringement of these rights may lead to a demand for compensation or other applicable claims. We reserve all rights in exercising commercial protection laws.

1.6 Spare parts



Attention! Non genuine, counterfeit or faulty spare parts may result in damage, cause malfunction or complete breakdown of the machine.

If unauthorised spare parts are fitted into the machine, all warranty, service, compensation and liability claims against the manufacturer and their contractors, dealers and representatives shall be rejected.

Use only genuine spare parts supplied by the manufacturer.



Note: A list of authorised genuine spare parts can be found at the end of this operating manual.

1.4 Zakres odpowiedzialności i gwarancja

Wszystkie dane i wskazówki podane w niniejszej instrukcji obsługi zostały opracowane z uwzględnieniem obowiązujących przepisów, aktualnego poziomu zaawansowania techniki oraz naszych wieloletnich doświadczeń. Przed rozpoczęciem wszelkich prac przy urządzeniu lub w jego pobliżu należy dokładnie zapoznać się z instrukcją! Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody i uszkodzenia powstałe w wyniku nieprzestrzegania instrukcji obsługi. Opisy tekstowe i rysunki nie muszą być zgodne z zakresem dostawy. Rysunki i diagramy nie są w skali 1:1. W przypadku zamówienia wersji specjalnych, dodatkowych opcji lub zmian technicznych w urządzeniu rzeczywisty zakres dostawy może odbiegać od podanych w niniejszej instrukcji danych i wskazówek. W razie pytań prosimy o kontakt z producentem. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w urządzeniu mających na celu jego ulepszenie.

1.5 Prawa autorskie

Informacje zawarte w instrukcji należy traktować jako poufne. Instrukcja jest przeznaczona wyłącznie dla osób, które pracują z urządzeniem lub w jego pobliżu. Wszystkie dane, teksty, rysunki, ilustracje i prezentacje są chronione prawem autorskim oraz podlegają prawu własności przemysłowej. Każde naruszenie tych praw podlega karze. Zabrania się także wszelkiego rodzaju rozpowszechniania w jakiekolwiek formie - również fragmentów tekstu oraz przekazywania treści instrukcji bez pisemnej zgody producenta. Postępowanie niezgodne z powyższymi zasadami stanowi podstawę do wypłacenia odszkodowania. Zastrzega się możliwość wysuwania dalszych roszczeń. Zastrzegamy sobie możliwość skorzystania z wszelkich praw ochrony własności przemysłowej.

1.6 Części zamienne

Uwaga! Używanie niewłaściwych lub wadliwych części zamiennych może doprowadzić do uszkodzenia, nieprawidłowego działania lub całkowitego zepsucia urządzenia.

W razie użycia nieautoryzowanych części zamiennych wygasają wszelkie prawa w zakresie gwarancji, serwisu, odszkodowania oraz wszelka odpowiedzialność cywilna producenta, jego pełnomocników, sprzedawców i przedstawicieli. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych producenta.

Wskazówka: Dostępne oryginalne części zamienne wyszczególniono na końcu instrukcji.

1.4 Odpowiedzialność výrobce a poskytované záruky

Veškeré údaje a pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze byly sepsány s ohledem na platné předpisy, nejlepší dostupnou techniku a naše dlouholeté poznatky a zkušenosti. Před zahájením jakýchkoli prací se strojem a na stroji si tento návod k obsluze pečlivě přečtěte! Za škody a poruchy způsobené nedodržením pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze nepřebírá výrobce žádnou odpovědnost. Textové a grafické údaje nemusí nutně odpovídат rozsahu dodávky. Obrázky a grafická vyobrazení nejsou v měřítku 1:1. V případě zvláštního provedení, využití možnosti objednání volitelné výbavy nebo z důvodu nejnovějších technických změn se skutečný rozsah dodávky může lišit od zde uvedených informací, pokynů a grafických vyobrazení. V případě dotazu kontaktujte prosím výrobce. Vyhrazujeme si právo na technické změny výrobku v rámci zlepšování jeho užitních vlastností a dalšího vývoje.

1.5 Ochrana autorských práv

S tímto návodom k obsluze je nutno zacházet jako s důvěrným materiélem. Návod je určen výhradně pro osoby, které pracují se strojem. Všechny zde uvedené údaje, texty, výkresy, obrázky a jiná vyobrazení jsou chráněny ve smyslu zákona o autorských právech a podléhají dalším průmyslovým ochranným právům. Jakékoli jejich neoprávněné využití je trestné. Informace obsažené v tomto návodu k obsluze není bez písemného svolení výrobce dovoleno předávat (ani částečně) třetím osobám ani je jakýmkoli způsobem a v jakékoli formě rozmnožovat, komerčně využívat nebo sdělovat. Jednání v rozporu s tímto ustanovením zavazuje k náhradě škody. Další nároky jsou vyhrazeny. Vyhrazujeme si veškerá práva na uplatnění průmyslových ochranných práv.

1.6 Náhradní díly

Pozor! Použití nesprávných nebo vadných náhradních dílů může vést k poškození stroje, chybám funkcím, nebo dokonce k celkovému výpadku stroje.

V případě používání neschválených náhradních dílů zanikají veškeré nároky zákazníka vůči výrobci, výrobcem pověřeným osobám, obchodníkům a zástupcům na záruku, servis a náhradu škody včetně nároků vyplývajících ze zákonné odpovědnosti. Používejte pouze originální náhradní díly od výrobce.



Upozornění: Schválené originální náhradní díly jsou uvedené na konci tohoto návodu k provozu.

1.7 Entsorgung

Wenn keine Rücknahmevereinbarung für die Verpackung getroffen wurde, Materialien nach Art und Größe trennen und der weiteren Nutzung oder Wiederverwertung zuführen.

- Metallische Materialreste verschrotten
- Plastikelemente zum Kunststoffrecycling geben
- Übrige Komponenten nach Materialbeschaffenheit sortiert entsorgen

Achtung! Elektroschrott, Elektronikkomponenten, Schmier- und andere Hilfsstoffe unterliegen der Sondermüllbehandlung und dürfen nur von zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden!



1.7 Disposal

If no agreement has been made with the supplier to take back the packaging materials, help to protect the environment by reusing the materials or separating them according to type and size for recycling.

- Scrap waste metal
- Recycle all plastic elements
- Sort all other components and dispose of appropriately.

Attention! Used electrical materials, electronic components, lubricants and other auxiliary substances must be treated as hazardous waste and may only be disposed of by specialised, licensed firms.

2 Sicherheit

Die Maschine ist zum Zeitpunkt ihrer Entwicklung und Fertigung nach geltenden, anerkannten Regeln der Technik gebaut und gilt als betriebssicher.

Es können jedoch von dieser Maschine Gefahren ausgehen, wenn sie von nicht fachgerecht ausgebildetem Personal, unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird. Das Kapitel „Sicherheit“ gibt einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte für einen optimalen Schutz von Personen sowie für den sicheren und störungsfreien Betrieb der Maschine.

Zusätzlich beinhalten die weiteren Kapitel dieser Betriebsanleitung konkrete, mit Symbolen gekennzeichnete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren. Darüber hinaus sind an der Maschine befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten. Sie dürfen nicht entfernt werden und sind in gut lesbarem Zustand zu halten.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Luftfiltersystem AF-500 ist ausschließlich zum Filtern von in der Luft befindlichem Holzstaub geeignet.

Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung der Maschine gewährleistet.

Achtung! Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende bzw. andersartige Verwendung der Maschine ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller bzw. seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung der Maschine sind ausgeschlossen. Für alle durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung entstandene Schäden haftet allein der Betreiber.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählt auch die korrekte Einhaltung der Betriebsbedingungen sowie die Angaben und Anweisungen dieser Betriebsanleitung.

Die Maschine darf nur mit Teilen und Original-Zubehör des Herstellers betrieben werden.



2 Safety

At the time of its development and production, the machine was built in accordance with prevailing technological regulations and therefore conforms to industry safety standards.

However, hazards may arise should the machine be operated by untrained personnel, used improperly or employed for purposes other than those it was designed for. The chapter entitled "Safety" offers an overview of all the important safety considerations necessary to optimise safety and ensure the safe and trouble-free operation of the machine.

To further minimise risks, the other chapters of this manual contain specific safety instructions, all marked with symbols. Besides the various instructions, there are a number of pictograms, signs and labels affixed to the machine that must also be heeded. These must be kept visible and must not be removed.

2.1 Intended use

The air cleaner AF-500 is designed for the filtration of air borne wood dust only. Operational safety is guaranteed only when the machine is used for the intended purposes.

Attention! Any use outside of the machine's intended purpose shall be considered improper and is therefore not permitted. All claims regarding damage resulting from improper use that are made against the manufacturer and its authorised representatives shall be rejected. The operator shall be solely liable for any damage that results from improper use of the machine.

The term "proper use" also refers to correctly observing the operating conditions as well as the specifications and instructions in this manual.

The machine may only be operated with parts and original accessories from the manufacturer.

1.7 Utylizacja

Jeżeli nie zawarto umowy o zwrot opakowania, materiały należy posegregować według rodzaju i wielkości, a następnie oddać do ponownego wykorzystania lub utylizacji.

- Metalowe pozostałości materiałów należy zezłomować
- Elementy plastikowe należy przekazać do recyklingu tworzyw sztucznych
- Pozostałe komponenty należy zutylizować zgodnie z klasą materiałową

Uwaga! Złom elektroniczny, części elektroniczne, smary i inne materiały pomocnicze są odpadami specjalnymi i mogą być utylizowane wyłącznie przez specjalistyczne firmy!

1.7 Likvidace

Pokud nebyla sjednána dohoda o zpětném převzetí obalu, rozřídte obalové materiály podle druhu a velikosti a zajistěte jejich další využití nebo recyklaci.

- Sešrotujte kovové zbytky materiálu
- Plastové díly předejte k recyklaci
- Ostatní komponenty rozřídte podle materiálu a zlikvidujte



Pozor! Elektroodpad, elektronické součástky, maziva a jiné pomocné materiály podléhají předpisům o nakládání s nebezpečnými odpady a jejich likvidaci mohou provádět pouze oprávněné odborné firmy!

2 Bezpieczeństwo

Urządzenie wyprodukowano zgodnie z obowiązującymi i ogólnie przyjętymi zasadami techniki i uznano za bezpieczne w eksploatacji.

Mogą jednak pojawić się zagrożenia, jeżeli urządzenie będzie obsługiwane przez niewykwalifikowany personel, w sposób nieodpowiedni lub niezgodny z przeznaczeniem. W rozdziale „Bezpieczeństwo” przedstawiono ogólnie najważniejsze aspekty dotyczące bezpieczeństwa osób oraz bezpiecznej i bezawaryjnej pracy urządzenia.

Dodatkowo kolejne rozdziały instrukcji zawierają konkretne wskazówki służące zapobieganiu niebezpieczeństwom. Na urządzeniu znajdują się także pictogramy, tabliczki i opisy, na które należy zwracać uwagę. Nie wolno ich usuwać i należy je utrzymywać w dobrym stanie.

2.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Le système de filtration d'air AF-500 convient au filtrage des poussières de bois qui se trouve dans l'air. Bezpieczeństwo pracy zapewnia się tylko w przypadku użytkowania urządzenia zgodnie z jego przeznaczeniem.

Uwaga! Stosowanie urządzenia w sposób wykraczający poza jego przeznaczenie lub odmienny od oryginalnego użycia jest niedozwolone i będzie uważane za niezgodne z przeznaczeniem. Wyklucza się wszelkie roszczenia przeciwko producentowi lub jego pełnomocnikom z tytułu szkód wynikających z niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania urządzenia. Za wszelkie szkody wynikające z nieprawidłowego użytkowania urządzenia odpowiada wyłącznie użytkownik.

Do użytkowania zgodnego z przeznaczeniem zalicza się także zachowanie warunków eksploatacji i przestrzeganie zaleceń podanych w instrukcji obsługi.

Urządzenie można użytkować jedynie z oryginalnymi częściami i akcesoriami pochodzący od producenta.

2 Bezpečnost

Stroj byl v době svého vývoje a výroby zkonstruován a vyroben podle platných a uznávaných pravidel techniky a je považován za provozně bezpečný.

Mohou s ním však být spojena jistá rizika a nebezpečí v případě, že s ním budou pracovat osoby bez předepsané kvalifikace, nebo že bude používán neodborným způsobem, nebo v rozporu se svým určením. Kapitola „Bezpečnost“ podává přehled o všech důležitých bezpečnostních aspektech optimální ochrany osob a také bezpečného a bezporuchového provozu stroje.

Kromě toho jsou v dalších kapitolách tohoto návodu k obsluze uvedeny konkrétní bezpečnostní pokyny pro předcházení nebezpečným situacím. Tyto pokyny jsou vždy označeny příslušnými symboly. Navíc je třeba věnovat pozornost pictogramům, štítkům, značkám a nápisům nacházejícím se na stroji. Ty se v žádném případě nesmí odstraňovat a je třeba je udržovat v čitelném stavu.

2.1 Použití v souladu s určením

Het luchtfiltersysteem AF-500 isuitsluitend bestemd voor hetfilteren van houtstof in de lucht. Obrábění jiných materiálů než dřeva je povoleno pouze s písemným souhlasem výrobce. Bezpečnost provozu je zaručena pouze v případě používání stroje v souladu s určením.



Pozor! Jakékoli používání stroje nad rámcem jeho určení, popř. zcela jiný způsob používání stroje, jsou zakázány a jsou považovány za použití v rozporu s určením. Nároky jakéhokoli druhu uplatňované vůči výrobci, popř. vůči jím zplnomocněným osobám, z důvodu škod vzniklých používáním stroje v rozporu s určením jsou vyloučeny. Za všechny škody vzniklé v důsledku používání stroje v rozporu s určením ručí pouze provozovatel.

K používání v souladu s určením patří rovněž přesné dodržování provozních podmínek, jakož i údajů a pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze. Stroj smí být provozován pouze s díly a originálním příslušenstvím od výrobce.

2.2 Inhalt der Betriebsanleitung

Jede Person, die damit beauftragt ist, Arbeiten an oder mit der Maschine auszuführen, muss die Betriebsanleitung vor Beginn der Arbeiten an der Maschine gelesen und verstanden haben. Dies gilt auch, wenn die betreffende Person mit einer solchen oder ähnlichen Maschine bereits gearbeitet hat oder durch den Hersteller geschult wurde.

Die Kenntnis des Inhalts der Betriebsanleitung ist eine der Voraussetzungen, Personal vor Gefahren zu schützen sowie Fehler zu vermeiden und somit die Maschine sicher und störungsfrei zu betreiben. Dem Betreiber wird empfohlen, sich vom Personal die Kenntnisnahme des Inhalts der Betriebsanleitung nachweislich bestätigen zu lassen.

2.3 Veränderungen und Umbauten an der Maschine

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen an der Maschine weder Veränderungen noch An- und Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Alle an der Maschine befindlichen Piktogramme, Schilder und Beschriftungen sind in einem gut lesbaren Zustand zu halten und dürfen nicht entfernt werden. Beschädigte oder unlesbar gewordene Piktogramme, Schilder und Beschriftungen sind umgehend zu ersetzen.

2.4 Verantwortung des Betreibers

Diese Betriebsanleitung muss in unmittelbarer Umgebung der Maschine aufbewahrt werden und den an und mit der Maschine beschäftigten Personen jederzeit zugänglich sein. Die Maschine darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden. Die Angaben der Betriebsanleitung sind vollständig und uneingeschränkt zu befolgen! Neben den angegebenen Sicherheitshinweisen und Anweisungen in dieser Betriebsanleitung sind die für den Einsatzbereich der Maschine geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.

Der Betreiber und das von ihm autorisierte Personal sind verantwortlich für den störungsfreien Betrieb der Maschine sowie für eindeutige Festlegungen über die Zuständigkeiten bei Installation, Bedienung, Wartung und Reinigung der Maschine. Maschine, Werkzeuge und Zubehör für Kinder unerreichbar aufzubewahren.

2.2 Manual contents

All those appointed to work on or with the machine must have fully read and understood the manual before commencing any work. This requirement must be met even if the appointed person is familiar with the operation of such a machine or a similar one, or has been trained by the manufacturer.

Knowledge about the contents of this manual is a prerequisite for protecting personnel from hazards and avoiding mistakes so that the machine may be operated in a safe and trouble free manner. It is recommended that the operator requests proof from the personnel that the contents of the manual have been read and understood.

2.3 Making changes and modifications to the machine

In order to minimise risks and to ensure optimal performance, it is strictly prohibited to alter, retrofit or modify the machine in any way without the express consent of the manufacturer. All the pictograms, signs and labels affixed to the machine must be kept visible, readable and may not be removed. Pictograms, signs and labels that have become damaged or unreadable must be replaced promptly.

2.4 Responsibilities of the operator

This manual must be kept in the immediate vicinity of the machine and be accessible at all times to all persons working on or with the machine. The machine may only be operated if it is in proper working order and in safe condition. All instructions in this manual must be strictly followed without reservation. Besides the safety advices and instructions stated in this manual, it is necessary to consider and observe local accident prevention regulations, general safety regulations as well as current environmental stipulations that apply to the operational range of the machine.

The operator and designated personnel are responsible for the trouble-free operation of the machine as well as for clearly establishing who is in charge of installing, servicing, maintaining and cleaning the machine. Machines, tools and accessories must be kept out of the reach of children.

2.2 Treść instrukcji obsługi

Każda osoba, której zlecono pracę przy urządzeniu, musi uprzednio zapoznać się z instrukcją obsługi. Dotyczy to także osób, które pracowały już na takim lub podobnym urządzeniu bądź zostały przeszkolone przez producenta.

Znajomość instrukcji obsługi jest jednym z warunków ochrony personelu przed zagrożeniami oraz bezpiecznej i bezawaryjnej eksploatacji urządzenia. Zaleca się, aby właściciel żądał od personelu udokumentowania własnoręcznym podpisem zapoznania się z treścią instrukcji obsługi.

2.3 Zmiany i przebudowa urządzenia

Aby wyeliminować niebezpieczeństwa oraz zapewnić optymalną wydajność urządzenia, nie wolno dokonywać w nim żadnych zmian bez wyraźnej zgody producenta.

Znajdujące się na urządzeniu piktogramy, tabliczki i napisy należy utrzymywać w należytym stanie (czytelnym) i nie wolno ich usuwać. Uszkodzone lub nieczytelne piktogramy, tabliczki i opisy należy niezwłocznie wymienić.

2.4 Odpowiedzialność użytkownika

Instrukcja obsługi musi znajdować się w pobliżu urządzenia, w miejscu dostępnym dla obsługiwanego je personelu. Urządzenie można użytkować tylko wtedy, gdy jego stan techniczny jest dobry, a eksploatacja bezpieczna. Należy ściśle stosować się do zaleceń podanych w instrukcji obsługi! Obok podanych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz instrukcji należy przestrzegać zawartych w niniejszym podręczniku, zgodnych z zakresem eksploatacji urządzenia lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom, ogólnych przepisów bezpieczeństwa oraz obowiązujących przepisów ochrony środowiska.

Użytkownik urządzenia i upoważniony przez niego do użytkowania urządzenia personel jest odpowiedzialny za bezawaryjne działanie i jednoznaczne przydzielenie odpowiedzialności za instalację, obsługę, konserwację i czyszczenie urządzenia. Urządzenie, narzędzia i akcesoria należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

2.2 Obsah návodu k obsluze

Každá osoba, která je pověřena prováděním prací na stroji nebo se strojem, si před začátkem práce musí přečíst tento návod k obsluze a musí mu porozumět. To platí i v případě, že tato osoba již dříve s takovým či podobným strojem pracovala nebo byla pro práci na stroji vyškolena výrobcem.

Znalost obsahu návodu k obsluze je jedním z předpokladů pro ochranu osob před připadnými riziky a pro předcházení chybám, a je tedy nezbytná pro bezpečný a bezporuchový provoz stroje. Provozovateli se doporučuje nechat si od pracovníků pověřených prováděním prací na stroji nebo se strojem prokazatelně potvrdit, že se s obsahem návodu k obsluze seznámili.

2.3 Změny a přestavby stroje

V zájmu prevence rizik a zajištění optimálního výkonu se na stroji nesmějí provádět žádné změny ani nástavby a přestavby, které nebyly výslovně povoleny výrobcem.

Všechny piktogramy, štítky, značky a nápisy nacházející se na stroji je třeba udržovat v dobré čitelném stavu a jejich odstraňování je zakázáno. Poškozené nebo nečitelné piktogramy, štítky, značky a nápisy je třeba neprodleně nahradit.

2.4 Odpovědnost provozovatele

Tento návod k obsluze je třeba uchovávat v bezprostřední blízkosti stroje a osoby, které se strojem pracují, k němu musí mít trvale přístup. Stroj smí být provozován pouze v technicky bezvadném a provozně bezpečném stavu. Pokyny uvedené v návodu k obsluze je třeba dodržovat v plném rozsahu a bez omezení!

Kromě bezpečnostních předpisů a pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze je zapotřebí zohledňovat a dodržovat platné místní předpisy úrazové prevence a všeobecné bezpečnostní předpisy, stejně jako platné předpisy týkající se ochrany životního prostředí.

Provozovatel a jím pověřený personál zodpovídají za bezporuchový provoz stroje a za jednoznačné stanovení pravomocí a kompetencí při instalaci, obsluze, údržbě a čištění stroje. Stroj, nástroje a příslušenství je třeba udržovat mimo dosah dětí.

2.5 Anforderungen an das Personal

An und mit der Maschine darf nur autorisiertes und ausgebildetes Fachpersonal arbeiten. Das Personal muss eine Unterweisung über auftretende Gefahren und Funktionen der Maschine erhalten haben. Als Fachpersonal gilt, wer aufgrund seiner fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen sowie Kenntnis der einschlägigen Bestimmungen die ihm übertragenen Arbeiten beurteilen und mögliche Gefahren erkennen kann. Liegen beim Personal nicht die notwendigen Kenntnisse vor, ist es auszubilden. Die Zuständigkeiten für die Arbeiten an und mit der Maschine (Installation, Bedienung, Wartung, Instandsetzung) müssen klar festgelegt und eingehalten werden. An und mit der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, von denen zu erwarten ist, dass sie ihre Arbeit zuverlässig ausführen. Es ist jede Arbeitsweise zu unterlassen, die die Sicherheit von Personen, der Umwelt oder der Maschine beeinträchtigen. Personen, die unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder die Reaktionsfähigkeit beeinflussenden Medikamenten stehen, dürfen an und mit der Maschine grundsätzlich nicht arbeiten. Bei der Personalauswahl sind die am Einsatzort der Maschine geltenden alters- und berufsspezifischen Vorschriften zu beachten. Der Bediener hat mit dafür zu sorgen, dass nicht autorisierte Personen in ausreichendem Sicherheitsabstand von der Maschine fern gehalten werden. Das Personal ist verpflichtet, eintretende Veränderungen an der Maschine, welche die Sicherheit beeinträchtigen, sofort dem Betreiber zu melden.

2.6 Arbeitssicherheit

Durch Befolgen der angegebenen Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Betriebsanleitung können Personen- und Sachschäden während der Arbeit mit und an der Maschine vermieden werden. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu Gefährdung von Personen und Beschädigung oder Zerstörung der Maschine führen. Bei Nichteinhaltung der angegebenen Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Betriebsanleitung sowie der für den Einsatzbereich geltenden Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen sind jegliche Haftpflicht- und Schadenersatzansprüche gegen den Hersteller oder seinen Beauftragten ausgeschlossen.

2.5 Personnel requirements

Only authorised and trained personnel may work on and with the machine. Personnel must be briefed about all functions and potential dangers of the machine. "Specialist staff" is a term that refers to those who – due to their professional training, know-how, experience, and knowledge of relevant regulations – are in a position to assess delegated tasks and recognise potential risks. If the personnel lack the necessary knowledge for working on or with the machine, they must first be trained. Responsibility for working with the machine (installation, service, maintenance, overhaul) must be clearly defined and strictly observed. Only those persons who can be expected to carry out their work reliably may be given permission to work on or with the machine. Personnel must refrain from working in ways that could harm others, the environment or the machine itself. It is absolutely forbidden for anyone who is under the influence of drugs, alcohol or reaction-impaired medication to work on or with the machine. When appointing personnel to work on the machine, it is necessary to observe all local regulations regarding age and professional status. The user is also responsible for ensuring that unauthorised persons remain at a safe distance from the machine. Personnel are obliged to immediately report any irregularities with the machine that might compromise safety to the operator.

2.6 Work safety

Following the safety advice and instructions given in this manual can prevent bodily injury and material damage while working on and with the machine. Failure to observe these instructions can lead to bodily injury and damage to or destruction of the machine. Disregard of the safety advice and instructions given in this manual as well as the accident prevention regulations and general safety regulations applicable to the operative range of the machine shall release the manufacturer and their authorised representatives from any liability and from all compensation claims.

2.5 Wymogi w stosunku do personelu

Przy obsłudze urządzenia może pracować tylko upoważniony i wykwalifikowany personel. Personel musi być przeszkołony w zakresie funkcjonowania urządzenia i występujących zagrożeń. Za wykwalifikowany personel uważa się takie osoby, które potrafią wykorzystać swoje wykształcenie, wiedzę i doświadczenie do oceny wykonywanych prac i przewidywania ewentualnych zagrożeń. Jeżeli personel nie posiada takich umiejętności, należy go przeszkościć. Należy jednoznacznie określić i egzekwować odpowiedzialność za prace z urządzeniem i w jego pobliżu (instalacja, obsługa, konserwacja, naprawy). Przy obsłudze urządzenia powinny pracować tylko takie osoby, po których możemy się spodziewać, że będą rzetelnie wykonywać swoją pracę. Zabronione są takie metody pracy, które mogą mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo ludzi, środowiska lub urządzenia. Osoby pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków wpływających na ograniczenie możliwości reakcji nie mogą pracować z urządzeniem i w jego pobliżu. Przy doborze personelu do obsługi urządzenia należy przestrzegać obowiązujących przepisów dotyczących wieku i kwalifikacji. Operator musi dopilnować, aby nieupoważnione osoby przebywały w bezpiecznej odległości od urządzenia. Personel jest także zobowiązany do natychmiastowego zgłaszania właścielowi zmian mających wpływ na bezpieczeństwo.

2.6 Bezpieczeństwo pracy

Przestrzegając wskazówek bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi, można zapobiec uszkodzeniom urządzenia i obrażeniom fizycznym, na które narażeni są pracownicy. Nieprzestrzeganie wskazówek może doprowadzić do zagrożenia zdrowia i życia ludzi lub uszkodzenia albo zniszczenia urządzenia. W razie nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń podanych w instrukcji oraz odpowiednich lokalnych i ogólnie obowiązujących przepisów BHP producent i jego przedstawiciele nie ponoszą odpowiedzialności cywilnej ani odszkodowawczej za ewentualne szkody.

2.5 Požadavky na personál

Se strojem smí pracovat pouze pověřený a vyškolený odborný personál. Tento personál musí být poučen o funkcích stroje a potenciálních rizicích. Za odborný personál jsou považovány takové osoby, které na základě svého odborného vzdělání, znalostí a zkušeností, jakož i znalosti příslušných ustanovení dokázou posoudit práce, které jim svěřeny, a rozpoznat možná nebezpečí. Pokud personál potřebné znalosti nemá, je nutno jej vyškolit. Kompetence pro práci se strojem (instalace, obsluha, údržba, opravy) musí být jasně stanoveny a důsledně dodržovány. Se strojem smí pracovat pouze osoby, od nichž lze očekávat, že budou svoji práci vykonávat spolehlivě. Je třeba vyvarovat se jakýchkoli pracovních postupů, které by mohly ohrozit bezpečnost osob, životního prostředí nebo stroje. Se strojem zásadně nesmějí pracovat osoby nacházející se pod vlivem drog, alkoholu nebo léků snižujících pozornost. Při výběru personálu je třeba respektovat specifické předpisy pro věk a profesi platné v místě použití stroje. Obsluha musí zajistit, aby se nepovolané osoby zdržovaly v dostatečně velké, bezpečné vzdálenosti od stroje. Pokud personál zjistí, že na stroji došlo ke změnám, které by mohly ohrozit bezpečnost, je o tom okamžitě povinen využít provozovatele.

2.6 Bezpečnost práce

Dodržováním bezpečnostních upozornění a pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze lze během práce se strojem a na stroji předcházet případným újmám na zdraví a hmotným škodám. Nedodržování těchto pokynů může mít za následek ohrožení osob a poškození nebo zničení stroje. V případě nedodržení bezpečnostních upozornění a pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze, předpisů v oblasti prevence úrazů a všeobecných bezpečnostních ustanovení platných pro oblast použití stroje jsou vyloučeny jakékoli nároky na náhradu škody, včetně nároků vyplývajících ze zákonné odpovědnosti, vůči výrobci nebo jeho zaměstnancům.

2.7 Persönliche Schutzausrüstung

Bei Arbeiten an und mit der Maschine sind grundsätzlich zu tragen:

Gehörschutz

Für den Schutz vor Gehörschäden.



Hearing protection

to protect against loss of hearing.

Staubschutzmasken

Für den Schutz vor Staubbelastung.



Dust masks

to protect against dust pollution.

Bedienung mit langen Haaren ohne Haarnetz verboten!



Persons with long hair who are not wearing a hairnet are not permitted to work on or with the machine!

2.8 Restrisiken

Warnung! Verletzungsgefahr: Trotz Einhaltung der Schutzmaßnahmen bestehen bei Arbeiten an der Maschine folgende Restrisiken:

- Gehörschädigung durch die Lärmbelastung
- Gesundheitsgefährdung durch Staubbelastung.



Warning! Risk of injury! Even if the safety measures are complied with, there are still certain associated risks that must be considered when working on the machine:

- Hearing damage as a result of high noise levels
- Health impairments due to the inhalation of airborne particles.

2.9 Gefahren, die von der Maschine ausgehen können

Die Maschine wurde einer Gefahrenanalyse unterzogen. Die darauf aufbauende Konstruktion und Ausführung der Maschine entspricht dem heutigen Stand der Technik.
Die Maschine ist bei bestimmungsgemäßer Verwendung betriebssicher.

Dennoch bleiben gewisse Restrisiken bestehen!
Die Maschine arbeitet mit hoher elektrischer Spannung.

2.9 Machine hazards

The machine has undergone a hazard analysis. The design and construction of the machine are based on the results of this analysis and correspond to state-of-the-art technology.
The machine is considered operationally safe when used properly.
Nevertheless, there are some remaining risks that must be considered.
The machine runs at high electrical voltage.

Warnung! Gefahr durch elektrischen Strom!
Die elektrischen Energien können schwerste Verletzungen verursachen. Bei Beschädigungen der Isolation oder einzelner Bauteile besteht Lebensgefahr durch elektrischen Strom.



Warning! Danger! Electric current!

Electrical energy can cause serious bodily injury. Damaged insulation materials or defective individual components can cause a life-threatening electrical shock.

- Vor Wartungs-, Reinigungs- und Reparaturarbeiten Maschine ausschalten und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Bei allen Arbeiten an der elektrischen Anlage Maschine spannungslos schalten.
- Keine Sicherheitseinrichtungen entfernen oder durch Veränderungen außer Betrieb setzen.

- Before carrying out any maintenance, cleaning and repair work, switch off the machine and ensure that it can not be accidentally switched on again.
- When carrying out any work on the electrical equipment, ensure that the voltage supply is completely isolated.
- Do not remove any safety devices or alter them to prevent them from functioning correctly.

2.7 Środki ochrony osobistej

Podczas pracy z urządzeniem należy nosić:

Słuchawki ochronne

Chroniące słuch przed uszkodzeniem..



Ochrona słuchu

Jako ochronę proti poškození sluchu..

Maskę przeciwpyłową

Chroniącą przed pyłem.



Ochranné masky proti prachu,

na ochranu proti prachu.

Pracownicy pracujący przy maszynie mający długie włosy muszą je koniecznie zabezpieczyć siatką!



Osoby s dlouhými vlasy musí používat síťku na vlasy!.

2.8 Ryzyka śladowe

Uwaga!! Niebezpieczeństwo urazu!: Mimo przestrze- gania wszystkich przepisów bezpieczeństwa występują następujące rodzaje ryzyka śladowego:

- Niebezpieczeństwo uszkodzenia słuchu
- Zagrożenie dla zdrowia na skutek zapylenia, szczególnie przy obróbce drewna bukowego i dębowego.



Výstraha!! Nebezpečí zranění!: I při dodržení všech bezpečnostních opatření existují při práci na stroji následující zbytková rizika.

- Poškození sluchu v důsledku hlukové zátěže
- Ohrožení zdraví v důsledku prachové zátěže, zejména při obrábění bukového a dubového dřeva.

2.9 Potencjalne zagrożenia ze strony urządzenia

Urządzenie zostało poddane analizie zagrożeń. Oparta na niej konstrukcja i wykonanie urządzenia są zgodne z aktualnym poziomem techniki.

W przypadku zastosowania zgodnego z przeznaczeniem urządzenie jest bezpieczne.

Jednakże istnieją potencjalne zagrożenia!
Urządzenie pracuje pod wysokim napięciem.

Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

Prąd elektryczny może spowodować ciężkie obrażenia. W razie uszkodzenia izolacji lub innych komponentów istnieje niebezpieczeństwo utraty życia wskutek porażenia prądem elektrycznym.

- Przed rozpoczęciem konserwacji, czyszczenia lub naprawy należy wyłączyć urządzenie i zabezpieczyć je przed ponownym włączeniem.
- Podczas prac przy instalacji elektrycznej należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
- Nie należy usuwać zabezpieczeń ani dokonywać zmian, które mogłyby spowodować ich wyłączenie.



Výstraha! Nebezpečí zasažení elektrickým proudem!
 Elektrická energie může způsobit velmi vážná zranění.
 V případě poškození izolace nebo jednotlivých součástí stroje hrozí smrtelné nebezpečí následkem zasažení elektrickým proudem.

- Před údržbou, čištěním nebo opravou stroj vypněte a zajistěte proti opětovnému zapnutí.
- Při jakýchkoli pracích na elektrickém zařízení odpojte stroj od elektrického napětí.
- Neodstraňujte žádná bezpečnostní zařízení ani je případnými změnami nevyřazujte z provozu.

3 Konformitätserklärung



EG-Konformitätserklärung
nach Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzeption, Konstruktion und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Maschinenrichtlinie entspricht.

Hersteller:

Felder KG
KR-FELDER-STR.1
A-6060 Hall in Tirol

Produktbezeichnung:
Luftfiltersystem

Fabrikat:

FELDER

Typenbezeichnung:
LF 600 / LF 950

Folgende EG-Richtlinien wurden angewandt:

2006/42/EG
2014/35/EU
2014/30/EU

Diese EG-Konformitätserklärung ist nur dann gültig, wenn auf der Maschine das CE-Kennzeichen angebracht ist.
Ein nicht mit uns abgestimmter Umbau oder Änderungen an der Maschine bedeutet den sofortigen Verlust der Gültigkeit dieser Erklärung. Der Unterzeichner dieser Erklärung ist der Bevollmächtigte für das Zusammenstellen der technischen Unterlagen.

3 Declaration of Conformity



EG-Declaration of Conformity
according to Machine Guidelines 2006/42/EG

We hereby declare that the machine indicated below, which corresponds to the design and construction of the model we placed on the market, conforms with the health and safety requirements as stated by the EC.

Manufacturer:

Felder KG
KR-FELDER-STR.1
A-6060 Hall in Tirol

Product designation:
Air Filtration system

Make:

FELDER

Model designation:
LF 600 / LF 950

The following EC guidelines were applied:

2006/42/EG
2014/35/EU
2014/30/EU

This EC Declaration of Conformity is valid only if the CE label has been affixed to the machine.
Modifying or altering the machine without the express written agreement of the manufacturer shall render the warranty null and void. The signatory of this statement is the appointed agent for the compilation of the technical information

Hall in Tirol, 1.2.2020

Prof.h.c. Ing. Johann Georg Felder,
Geschäftsführer - FELDER KG
KR-FELDER-STR.1 • A-6060 Hall in Tirol

Prof.h.c. Ing. Johann Georg Felder,
Managing Director - FELDER KG
KR-FELDER-STR.1 • A-6060 Hall in Tirol

3 Deklaracja zgodności



EG-Deklaracja zgodności
zgodnie z dyrektywą maszynową 2006/42/EG

Niniejszym oświadczamy, że niżej wymienione urządzenie w wersji, w jakiej zostało wprowadzone do obrotu, spełnia podstawowe wymogi bezpieczeństwa i ochrony zdrowia zgodnie z dyrektywą maszynową UE pod względem projektu, konstrukcji i typu.

Producent:

Felder KG
KR-FELDER-STR.1
A-6060 Hall in Tirol

Nazwa produktu:

System oczyszczania powietrza

Produktu:

FELDER

Typ:

LF 600 / LF 950

Zostały zastosowane następujące dyrektywy UE:

2006/42/EG
2014/35/EU
2014/30/EU

Niniejsza deklaracja zgodności jest ważna wyłącznie wówczas, gdy na urządzeniu umieszczony jest znak CE.

Wszelkie przeróbki lub zmiany w urządzeniu dokonane bez naszej pisemnej zgody skutkują natychmiastową utratą ważności deklaracji.

Osoba podpisująca niniejszą deklarację jest pełnomocnikiem odpowiedzialnym za zestawienie dokumentacji technicznej.

3 Prohlášení o shodě



EG-Prohlášení o shodě
podle směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EG

Tímto prohlašujeme, že níže uvedený stroj splňuje z hlediska své koncepce a konstrukce a v provedení, ve kterém ho uvádíme do oběhu, základní bezpečnostní a zdravotní požadavky směrnice ES o strojních zařízeních.

Výrobce:

Felder KG
KR-FELDER-STR.1
A-6060 Hall in Tirol

Označení výrobku:

Systém filtrace vzduchu

Název výrobku:

FELDER

Typové označení:

LF 600 / LF 950

Byly uplatněny následující směrnice ES:

2006/42/EG
2014/35/EU
2014/30/EU

Toto prohlášení o shodě je platné pouze v případě, že je na stroji umístěna evropská značka shody CE.

V případě, že bude stroj bez našeho souhlasu přestavěn nebo na něm budou provedeny změny, pozbyvá toto prohlášení okamžitě platnosti.

Osoba podepsaná pod tímto osvědčením je zplnomocněna k sestavení technických podkladů.

Hall in Tirol, 1.2.2020

Prof.h.c. Ing. Johann Georg Felder,
Dyrektor zarządzający - FELDER KG
KR-FELDER-STR.1 • A-6060 Hall in Tirol

Prof.h.c. Ing. Johann Georg Felder,
jednatel - FELDER KG
KR-FELDER-STR.1 • A-6060 Hall in Tirol

4 Technische Daten

Hinweis:
Die tatsächlichen Werte dem Typenschild entnehmen.
(siehe folgende Seiten)

4.1 Luftfiltersystem LF 600

Grundgerät	
Gesamtabmessungen (L x B x H)	525 x 435 x 275 mm
Gewicht	18 kg
Volumenstrom	
Stufe Langsam	595 m ³ /h 350 ft ³ /min
Stufe Mittel	680 m ³ /h 400 ft ³ /min
Stufe Schnell	765 m ³ /h 450 ft ³ /min
Staubfilter	
Außenfilter (elektrostatisch)	5 Micron
Innenfilter	1 Micron
Antriebsmotor	
Motorspannung	1 x 230 V
Motorfrequenz	50 / 60 Hz
Motorleistung	93 W
Schutzart	IP 54
Absicherung / Auslösecharakteristik	10 A / C

4.2 Luftfiltersystem LF 950

Grundgerät	
Gesamtabmessungen (L x B x H)	710 x 610 x 310 mm
Gewicht	25 kg
Volumenstrom	
Stufe Langsam	945 m ³ /h 556 ft ³ /min
Stufe Mittel	1193 m ³ /h 702 ft ³ /min
Stufe Schnell	1774 m ³ /h 1044 ft ³ /min
Staubfilter	
Außenfilter (elektrostatisch)	5 Micron
Innenfilter	1 Micron
Antriebsmotor	
Motorspannung	1 x 230 V
Motorfrequenz	50 / 60 Hz
Motorleistung	150 W
Schutzart	IP 54
Absicherung / Auslösecharakteristik	10 A / C

4 Technical specifications



Note:
The actual values can be found on the data plate.
(see the following pages)

4.1 Air Filtration system LF 600

Basic extractor	
Total size (L x W x H)	525 x 435 x 275 mm
Weight	18 kg
Volume flow	
Low speed	595 m ³ /h 350 ft ³ /min
Medium speed	680 m ³ /h 400 ft ³ /min
High speed	765 m ³ /h 450 ft ³ /min
Dust filter	
Outer filter (electrostatic)	5 Micron
Inner filter	1 Micron
Drive motor	
Motor voltage	1 x 230 V
motor frequency	50 / 60 Hz
Motor power	93 W
System of protection	IP 54
Safeguarding / Triggering characteristic	10 A / C

4.2 Air Filtration system LF 950

Basic extractor	
Total size (L x W x H)	710 x 610 x 310 mm
Weight	25 kg
Volume flow	
Low speed	945 m ³ /h 556 ft ³ /min
Medium speed	1193 m ³ /h 702 ft ³ /min
High speed	1774 m ³ /h 1044 ft ³ /min
Dust filter	
Outer filter (electrostatic)	5 micron
Inner filter	1 micron
Drive motor	
Motor voltage	1 x 230 V
motor frequency	50 / 60 Hz
Motor power	150 W
System of protection	IP 54
Safeguarding / Triggering characteristic	10 A / C

4 Dane techniczne

Wskazówka:

Rzeczywiste wartości należy odczytać z tabliczki znamionowej. (zob. następne strony)

4 Technické údaje



Upozornění:

Skutečné hodnoty jsou uvedeny na typovém štítku.
 (viz. následující strany)

4.1 System oczyszczania powietrza LF 600

Urządzenie główne

Wymiary ogólne (dł. x szer. x wys.)	525 x 435 x 275 mm
Waga	18 kg

Strumień objętości

Stopnie: powoli	595 m ³ /h 350 ft ³ /min
Stopnie: średni	680 m ³ /h 400 ft ³ /min
Stopnie: szybko	765 m ³ /h 450 ft ³ /min

Filtr pyłu

Filtr zewnętrzny (elektrostatycznie)	5 Micron
Filtr zewnętrzny	1 Micron

Silnik napędowy

Napięcie	1 x 230 V
Częstotliwość	50 / 60 Hz
Moc silnika	93 W

Stopień ochrony	IP 54
Zabezpieczenie / charakterystyka wyzwalania	10 A / C

4.2 System oczyszczania powietrza LF 950

Urządzenie główne

Wymiary ogólne (dł. x szer. x wys.)	710 x 610 x 310 mm
Waga	25 kg

Strumień objętości

Stopnie: powoli	945 m ³ /h 556 ft ³ /min
Stopnie: średni	1193 m ³ /h 702 ft ³ /min
Stopnie: szybko	1774 m ³ /h 1044 ft ³ /min

Filtr pyłu

Filtr zewnętrzny (elektrostatycznie)	5 Micron
Filtr zewnętrzny	1 Micron

Silnik napędowy

Napięcie	1 x 230 V
Częstotliwość	50 / 60 Hz
Moc silnika	150 W

Stopień ochrony	IP 54
Zabezpieczenie / charakterystyka wyzwalania	10 A / C

4.1 Systém filtrace vzduchu LF 600

Základní odsavač

Celkové rozměry (d x š x v)	525 x 435 x 275 mm
Hmotnost	18 kg

Objemový průtok

Krok: pomalu	595 m ³ /h 350 ft ³ /min
Krok: střední	680 m ³ /h 400 ft ³ /min
Krok: rychle	765 m ³ /h 450 ft ³ /min

Prachový filtr

Venkovní filtr (elektrostaticky)	5 Micron
Vnitřní filtr	1 Micron

Hnací motor

Napětí motoru	1 x 230 V
Otáčky motoru	50 / 60 Hz
Hnací motor	93 W

Druh ochrany	IP 54
Jištění / Spoušťecí charakteristika	10 A / C

4.2 Systém filtrace vzduchu LF 950

Základní odsavač

Celkové rozměry (d x š x v)	710 x 610 x 310 mm
Hmotnost	25 kg

Objemový průtok

Krok: pomalu	945 m ³ /h 556 ft ³ /min
Krok: střední	1193 m ³ /h 702 ft ³ /min
Krok: rychle	1774 m ³ /h 1044 ft ³ /min

Prachový filtr

Venkovní filtr (elektrostaticky)	5 Micron
Vnitřní filtr	1 Micron

Hnací motor

Napětí motoru	1 x 230 V
Otáčky motoru	50 / 60 Hz
Hnací motor	150 W

Druh ochrany	IP 54
Jištění / Spoušťecí charakteristika	10 A / C

4.3 Typenschild

Nr. 1 MASCHINEN MARKT www.felder-group.com	
TYPE : LF 600	NR. : 400-12-033
Baujahr / year of constr. / année de constr. : 2019	
Power: ~230V 50Hz 93W	Weight: 18 kg
Speed: LO MED HI	
m³/h: 595 680 765	
ft³/min: 350 400 450	

Auf dem Typenschild stehen folgende Angaben:

- Typenbezeichnung
- Maschinennummer
- Spannung / Phasen / Frequenz
- Leistung
- Baujahr
- Herstellerangaben

4.3 Data plate



The data plate displays the following specifications:

- Model designation
- Machine number
- Voltage / Phases / Frequency
- Power
- Year of construction
- Manufacturer information

4.4 Betriebs- und Lagerbedingungen

Betriebs-/Raumtemperatur	+10 bis +40 °C
Lagertemperatur	-10 bis +50 °C

4.4 Operation and storage conditions

Operating/room temperature	+10 up to +40 °C
Storage temperature	-10 up to +50 °C

Warnung! Sachschaden!

Maschine nur bei einer Betriebs-/Raumtemperatur von +10 bis +40 °C betreiben.
Bei Nichtbeachtung entstehen Lagerschäden!



Warning! Risk of material damage!

Only operate the machine in ambient temperatures from +10° to +40° C.
If the instructions are not followed, damage may occur to bearings.

4.3 Tabliczka znamionowa

Nr. MASCHINEN MARKT	
www.felder-group.com	
TYPE : LF 600	NR. : 400-12-033
Baujahr / year of constr. / année de constr. : 2019	
Power: ~230V 50Hz 93W	Weight: 18 kg
Speed: LO MED HI	
m³/h: 595 680 765	
ft³/min: 350 400 450	

Na tabliczce znamionowej znajdują się następujące informacje:

- Typ
- Nr maszyny
- Napięcie / Fazy / Częstotliwość
- Moc
- Rok produkcji
- Informacje o producentie

4.3 Typový štítek



Na typovém štítku jsou uvedeny tyto údaje:

- Typové označení
- Číslo stroje
- Napětí
- Fáze
- Frekvence
- Výkon
- Proud
- Rok výroby
- Informace o výrobci

4.4 Warunki użytkowania i magazynowania

Temperatura pracy/pomieszczenia	+10 do +40 °C
Temperatura magazynowania	-10 do +50 °C

Uwaga! Ryzyko wystąpienia szkód materialnych!
Urządzenie powinno pracować w temperaturze od +10 do +40°C.
W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia łożysk!



4.4 Provozní podmínky a podmínky skladování

Provozní teplota/teplota okolí	+10 do +40 °C
Skladovací teplota	-10 do +50 °C

Výstraha! Nebezpečí úrazu/škod na majetku!
Se strojem pracujte pouze při provozní teplotě/teplotě okolí od +10 do +40°C.
V opačném případě může dojít k poškození ložisek!

4.5 Lärmemission

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und somit keine sicheren Arbeitsplatzwerte. Obwohl ein Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegeln besteht, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind. Faktoren, die den derzeitig am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel wesentlich beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkung, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Einflüsse in der Nachbarschaft. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenfalls von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen. Je nach Aufstellungsort und anderen spezifischen Bedingungen können die auftretenden Lärmemissionswerte wesentlich von den angegebenen Werten abweichen.

Hinweis: Gehörschutz

Ein Gehörschutz ist grundsätzlich zu tragen, soll aber kein Ersatz für gut geschärzte Werkzeuge sein.

Für die genannten Emissionswerte gilt ein Messunsicherheitszuschlag K= 4 dB (A).

Emissionswerte am Arbeitsplatz - L_{pA} (EN ISO 11202)

	LF 650	LF 950
Stufe Langsam	57 dB (A)	62 dB (A)
Stufe Mittel	59 dB (A)	67 dB (A)
Stufe Schnell	61 dB (A)	69 dB (A)

Der Schalldruck wurde gemäß EG-Richtlinie 98/37/EG (Maschinenrichtlinie), Anhang I, Punkt 1.7.5 f im Freifeld im Abstand von 1 m zur Maschine und in einer Höhe von 1,6 m gemessen. Die Messung erfolgte nach EN 23744.

5 Transport, Verpackung und Lagerung

5.1 Sicherheitshinweise

Achtung! Sachschaden!

Die Maschine kann durch unsachgemäßen Transport beschädigt oder zerstört werden.

Daher sind grundsätzlich die folgenden Sicherheitshinweise zu beachten:

- Die Maschine immer mit größter Sorgfalt und Vorsicht bewegen.
- Den Transport so schonend wie möglich ausführen. Dadurch werden durch den Transport mögliche Schäden vermieden.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei Überseetransport muss die Maschine dicht verpackt und gegen Korrosion geschützt werden (Trockenmittel).
- Während des Transports der Maschine die Maschine nicht der freien Witterung (z.B. Regen, Schnee) aussetzen.

4.5 Noise emission

The specified values are emission values and therefore do not represent safe workplace values. Even though a relationship exists between particle emission and noise emission levels, an inference cannot be made about whether additional safety measures need to be implemented. Factors which can significantly affect the emission level that presently exists at the workplace include duration of the effect, characteristics of the workspace, and other ambient influences. The permissible workplace values may also differ from country to country. Nevertheless, this information is provided to help the operator better assess hazards and risks. Depending on the location of the machine and other specific conditions, the actual noise emission values may deviate significantly from the specified values.


Note: Hearing protection

Ear protection must always be worn; however, such protection cannot be considered a substitute for properly sharpened tools.

An allowance must be made to compensate for tolerances with the specified emission values. K= 4 dB (A).

Workplace emissions values - L_{pA} (EN ISO 11202)

	LF 650	LF 950
Low speed	57 dB (A)	62 dB (A)
Medium speed	59 dB (A)	67 dB (A)
High speed	61 dB (A)	69 dB (A)

The sound pressure level is within the limits set by the EU guidelines 98/37/EG (Machine guide line), sub-section 1.7.5 f measured at a distance and circumference of 1m from the machine and a height of 1.6m. The measurement results are in accordance to EN 23744

5 Transport, packaging and storage

5.1 Safety instructions


Attention! Risk of material damage!

The machine can be damaged or destroyed if it is subjected to improper handling during transport.

For this reason the following safety instructions must be observed:

- Always move the machine with the utmost care and caution.
- Transport the machine as carefully as possible in order to prevent damage.
- Avoid subjecting the machine to shocks.
- When transporting the machine overseas, ensure that the packaging is airtight and that a desiccant is added to protect the metal parts against corrosion.
- The machine must be kept weatherproof while in transport.

4.5 Emisja hałasu

Podane wartości są wartościami emisji i tym samym nie pokrywają się z wartościami występującymi w miejscu pracy. Pomimo istnienia związku pomiędzy wartością emisji i imisji, nie można jednoznacznie stwierdzić, czy konieczne są dodatkowe środki bezpieczeństwa. Do czynników, które w danym czasie mają zasadniczy wpływ na aktualne wartości imisji na stanowisku pracy, zalicza się czas oddziaływania, specyfikę pomieszczenia pracy i inne wpływy z otoczenia. Dopuszczalne wartości zmieniają się w zależności od danego kraju. Ta informacja ma jednak umożliwić użytkownikowi lepsze oszacowanie zagrożeń i ryzyka. W zależności od lokalizacji i innych warunków rzeczywiste wartości emisji hałasu mogą znacznie różnić się od podanych.

Wskazówka: Słuchawki ochronne

Zalecane jest używanie nauszników ochronnych, ale nie zastąpi to dobrze naostrzonych narzędzi.

Dla podanych wartości emisji obowiązuje poprawka na niedokładność pomiaru. K= 4 dB (A).

Wartość emisji w miejscu pracy - L_{pA} (EN ISO 11202)

	LF 650	LF 950
Stopnie: powoli	57 dB (A)	62 dB (A)
Stopnie: średni	59 dB (A)	67 dB (A)
Stopnie: szybko	61 dB (A)	69 dB (A)

Poziom ciśnienia akustycznego został zmierzony zgodnie z dyrektywą 98/37/WE (dyrektywa o maszynach), załącznik I, pkt 1.7.5, na wolnej przestrzeni w odstępie 1 m do urządzenia i w wysokości 1,6 m. Pomiar został przeprowadzony zgodnie z EN 23744.

5 Transport, opakowanie i magazynowanie

5.1 Zasady bezpieczeństwa

Uwaga! Ryzyko wystąpienia szkód materialnych!
 Niewłaściwy transport może spowodować uszkodzenie lub zniszczenie urządzenia.

Należy przestrzegać następujących wskazówek bezpieczeństwa:

- Urządzenie przenosić zawsze z wielką starannością i ostrożnością.
- Transport należy przeprowadzić z największą starannością i ostrożnością. Pozwoli to uniknąć ewentualnych uszkodzeń.
- Unikać wstrząsów mechanicznych.
- Przed transportem drogą morską urządzenie należy szczerle zapakować i zabezpieczyć przed korozją (środki osuszające).
- Podczas transportu urządzenia nie należy narażać jej na warunki atmosferyczne (np. śnieg, deszcz).

4.5 Emise hluku

U uvedených hodnot se jedná o emisní hodnoty, tj. hodnoty, které nemusí nutně platit na daném pracovišti. Přestože existuje souvislost mezi hladinou emisí a hladinou imisí, nelze z ní zcela spolehlivě vyvodit, zda je třeba přijmout dodatečná preventivní bezpečnostní opatření. Faktory, které mohou významným způsobem ovlivnit okamžitou hladinu imisí na pracovišti, zahrnují délku působení, charakter pracovního prostoru a další vlivy okolního prostředí. Přípustné hodnoty na pracovišti se také mohou lišit stát od státu. Tato informace má uživateli pomoci lépe odhadnout možná nebezpečí a rizika. V závislosti na místě montáže a jiných specifických podmínkách se ovšem hodnoty hlukových emisí na konkrétním pracovišti mohou od uvedených hodnot značně lišit.



Upozornění: Ochrana sluchu

Zásadně je třeba používat ochranu sluchu. Tato ochrana však v žádném případě nesmí nahrazovat dobré nabroušené nástroje.

K výše jmenovaným emisním hodnotám je nutno připočít hodnotu zahrnující nejistotu měření K= 4 dB (A).

Emisní hodnoty na pracovišti - L_{pA} (EN ISO 11202)

	LF 650	LF 950
Krok: pomalu	57 dB (A)	62 dB (A)
Krok: střední	59 dB (A)	67 dB (A)
Krok: rychle	61 dB (A)	69 dB (A)

Hlučnost byla měřena podle směrnice ES 98/37/ES (směrnice o strojních zařízeních), příloha I, bod 1.7.5 f ve volném prostoru ve vzdálenosti 1 m od stroje a ve výšce 1,6 m. Měření bylo provedeno podle EN 23744.

5 Nastavení a příprava

5.1 Bezpečnostní pokyny



Pozor! Nebezpečí úrazu/škod na majetku!
 Nesprávnou a neodbornou přepravou se stroj může poškodit nebo zničit.

Proto je zásadně třeba dodržovat následující bezpečnostní pokyny:

- Stroj přemísťujte vždy s největší péčí a opatrností.
- Stroj přepravujte co nejšetrněji, abyste předešli možným škodám.
- Zamezte mechanickým otřesům.
- Při zámořské přepravě musí být stroj neprodryšně zabalen a chráněn proti korozi (pomocí sušicího prostředku).
- Během přepravy stroj nevystavujte proměnlivým povětrnostním podmínkám (např. dešt, sníh).

5.2 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen. Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten. Nicht sofort erkannte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadenersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

5.3 Lagerung

Packstücke bis zur Aufstellung/Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierungen aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei lagern.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Lagertemperatur: -10° bis +50°C
- Max. Luftfeuchtigkeit: 60 %
- Hohe Temperaturschwankungen vermeiden (Kondenswasserbildung).
- Alle blanken Maschinenteile einölen (Rostschutz).
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) alle blanken Maschinenteile einölen (Rostschutz). Regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren. Bei Erfordernis Konservierung aufrischen oder erneuern.
- Bei Feuchtraumlagerung muss die Maschine dicht verpackt und gegen Korrosion geschützt werden (Trockenmittel).

5.4 Verpackung

Wenn keine Rücknahmevereinbarung für die Verpackung getroffen wurde, Materialien nach Art und Größe trennen und der weiteren Nutzung oder Wiederverwertung zuführen.

Achtung!

Entsorgung der Verpackungsmaterialien stets umweltgerecht und nach den geltenden örtlichen Entsorgungsvorschriften vornehmen. Gegebenenfalls Recyclingunternehmen beauftragen.

Hinweis: Gutes für den Umweltschutz!

Verpackungsmaterialien sind wertvolle Rohstoffe und können in den meisten Fällen weiter genutzt oder sinnvoll aufbereitet und wiederverwertet werden.

5.2 Transport inspection

Upon arrival, inspect the shipment to ensure that it is complete and has not suffered any damage. If any transport damage is visible, do not accept the delivery or only accept it with reservation. Record the scope of the damage on the transport documents/delivery note. Initiate the complaint process. For all defects that are not discovered upon delivery, be sure to report them as soon as they are recognised as damage claims must be filed within a certain period, as granted by law.

5.3 Storage

Keep items sealed in their packaging until they are assembled/installed and be sure to observe the stacking and storage symbols on the outside of the packaging.

Store packed items only under the following conditions

- Do not store outdoors.
- Store in a dry and dust-free environment.
- Do not expose to aggressive substances.
- Protect from direct sunlight.
- Avoid subjecting the machine to shocks.
- Storage temperature: -10° to +50 °C
- Maximum humidity: 60 %
- Avoid extreme temperature fluctuations (to prevent build-up of condensation).
- Apply a coat of oil to all machine parts open to possible rusting (corrosion protection).
- When storing for a period longer than 3 months, apply a coat of oil to all machine parts open to rusting (corrosion protection). Regularly check the general condition of all parts and the packaging. If necessary, refresh or re-apply the coat of anti-corrosive agent.
- If the machine is to be stored in a damp environment, it must be sealed in airtight packaging and protected. (desiccant).

5.4 Packaging

If no agreement has been made with the supplier to take back the packaging materials, help to protect the environment by reusing the materials or separating them according to type and size for recycling.

Attention!

Dispose of the packaging materials in an environmental-friendly way and always in accordance with local waste disposal regulations. If applicable, contract a recycling firm to dispose of the packaging materials.



Note: Help preserve the environment!

Packaging materials are valuable raw materials and in many cases they can be used again or expediently reprocessed or recycled.

5.2 Kontrola po dostawie

Po dostarczeniu urządzenia należy niezwłocznie sprawdzić, czy dostawa jest kompletna i nieuszkodzona. W razie stwierdzenia widocznych zewnętrznych uszkodzeń urządzenia nie należy go odbierać albo odebrać je warunkowo. Zakres szkód należy zanotować w dokumentach transportowych oraz złożyć reklamację. Szkody, które nie zostały zauważone od razu, należy zgłosić zaraz po ich wykryciu, ponieważ roszczenia odszkodowawcze można wysuwać tylko w okresie przewidzianym na składanie reklamacji.

5.3 Magazynowanie

Paczki pozostawić zamknięte do czasu ustawienia/installacji urządzenia. Stosować się do oznaczeń dotyczących ustawiania i przechowywania.

Paczki należy przechowywać w następujących warunkach

- Nie przechowywać na wolnym powietrzu.
- Przechowywać w miejscu suchym i niezapalonym.
- Nie narażać na działanie substancji żrących powodujących korozję.
- Chroń przed promieniami słonecznymi.
- Unikać wstrząsów mechanicznych.
- Temperatura magazynowania: -10 do +50°C
- Maks. wilgotność powietrza: 60 %
- Unikać dużych wahań temperatury (powstawanie kondensatu).
- Wszystkie nielakierowane części urządzenia naoliwić (ochrona antykorozyjna).
- Przy dłuższym magazynowaniu (>3 miesięcy) należy naoliwić wszystkie nielakierowane części urządzenia (ochrona antykorozyjna). Należy regularnie sprawdzać stan wszystkich części oraz opakowania. W razie potrzeby odświeżyć albo odnowić ochronę antykorozyjną.
- Przy magazynowaniu w wilgotnych pomieszczeniach urządzenie należy szczególnie zapakować i zabezpieczyć przed korozją (środki osuszające).

5.4 Opakowanie

Jeżeli nie zawarto umowy o zwrot opakowania, materiały należy posegregować według rodzaju i wielkości, a następnie oddać do ponownego wykorzystania lub utylizacji.

Uwaga!

Utylizacja materiałów wykorzystanych do opakowania musi odbywać się zgodnie z zasadami ochrony środowiska i lokalnymi przepisami. W razie potrzeby należy skorzystać z usług firmy zajmującej się recyklingiem.

Wskazówka: Przyjazne dla środowiska!

Materiały z opakowania są wartościowymi surowcami i w wielu przypadkach można je powtórnie wykorzystać, przetworzyć lub ekonomicznie zużytkować.

5.2 Přejímká dodávky

Ihned po obdržení stroje je třeba zkontolovat, zda je dodávka úplná a zda nebyla při přepravě poškozena. V případě zjedného poškození při přepravě dodávku nepřejímejte nebo ji převezměte pouze s výhradou. Rozsah škody vyznačte na přepravních dokladech/dodacím listu přepravce. Zahajte reklamační řízení. Vady, které nezjistíte okamžitě, reklamujte neprodleně po jejich zjištění, protože nároky na náhradu škody lze uplatnit pouze v reklamační lhůtě.

5.3 Skladování

Balíky ponechejte až do montáže/installace uzavřené a skladujte je v souladu se značkami o způsobu uložení a skladování umístěnými na vnější straně obalu.

Při skladování dodržujte následující pravidla:

- Neskladujte na nechráněném stanovišti.
- Skladujte v suchém a bezprašném prostředí.
- Nevystavujte agresivním prostředkům.
- Chraňte před slunečním zářením.
- Zamezte mechanickým otřesům.
- Skladovací teplota: -10 až +50 °C
- Max. vlhkost vzduchu: 60 %
- Chraňte balení před velkými teplotními výkyvy (tvorba kondenzátu).
- Všechny nezakryté části stroje naolejujte (ochrana proti korozi).
- Při delším skladování (> 3 měsíce) naolejujte všechny nezakryté součásti stroje (ochrana proti korozi). Pravidelně kontrolujte celkový stav všech dílů a obalu. V případě potřeby opravte nebo obnovte konzervaci.
- Při skladování ve vlhkém prostředí musí být stroj neprodysně zabalen a chráněn proti korozi (pomocí sušicího prostředku).

5.4 Obal

Pokud nebyla sjednána dohoda o zpětném převzetí obalu, rozřídte obalové materiály podle druhu a velikosti a zajistěte jejich další využití nebo recyklaci.

Pozor!

Obalové materiály vždy ekologicky zlikvidujte podle platných místních předpisů pro likvidaci odpadu. Případně se obraťte na některou z recyklačních společností.



Upozornění: Chraňte životní prostředí!

Obalové materiály jsou cenné suroviny a lze je v mnoha případech dále využít nebo účelně upravit a recyklovat.

6 Aufstellung und Installation

6.1 Sicherheitshinweise

Warnung! Verletzungsgefahr!

Unsachgemäße Aufstellung und Installation kann zu schweren Personen- bzw. Sachschäden führen.
Diese Arbeiten dürfen deshalb nur durch autorisiertes, unterwiesenes und mit der Arbeitsweise der Maschine vertrautes Personal unter Beachtung sämtlicher Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden.



- Für ausreichenden Bewegungsfreiraum sorgen. Auf ausreichenden Abstand zu benachbarten Maschinen, zu Wänden oder anderen festen Gegenständen achten.
- Auf Ordnung und Sauberkeit am Arbeitsplatz achten. Lose oder umher liegende Bauteile und Werkzeuge sind Unfallquellen!

Warnung! Gefahr durch elektrischen Strom!

Arbeiten an elektrischen Einrichtungen dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden.



Warnung! Verletzungsgefahr!

Eine unvollständige, fehlerhafte oder beschädigte Maschine kann zu schweren Personen- bzw. Sachschäden führen. Nur eine vollkommen intakte Maschine (und Bauteile) aufbauen und installieren.



6.2 Aufstellung

Hinweis:

Für eine optimale Funktion sollte das Luftfiltersystem nicht in Raumecken oder in der Nähe von Heiz/Kühllüften installiert bzw. aufgestellt werden.

Anforderungen an den Aufstellort:

- Trockener, geschlossener Raum.
- Betriebs-/Raumtemperatur: +10° bis +40°C
- Ausreichende Zuluft bzw. Luftzirkulation für ausreichende Motorkühlung.
- Ausreichende Standfestigkeit und Tragfähigkeit der Arbeitsfläche bzw. ausreichende Tragfähigkeit der Wand.

6 Setup and installation

6.1 Safety instructions

Warning! Risk of injury!

Improper assembly and installation can lead to serious physical injury or equipment damage.

For this reason, this work may only be carried out by authorised, trained personnel who are familiar with how to operate the machine and in strict observance of all safety instructions.

- Ensure that there is sufficient space to work around the machine. Ensure there is ample distance between the machine and other solid constructions such as a walls or other machines.
- Keep the work area orderly and clean.. Components and tools that are not put in their correct place or put away may be the cause of accidents!

Warning! Danger! Electric current!

Work on electrical fittings may only be carried out by qualified personnel and in strict observance of the safety instructions.

Warning! Risk of injury!

An incomplete, faulty or damaged machine can lead to serious physical injury or equipment damage. Only assemble and install the machine if the machine and its parts are complete and intact.

6.2 Setup



Note:

This unit will work best if it is located away from corners, and heating/cooling vents.

Requirements at the place of assembly:

- A dry, enclosed room.
- Operating/room temperature: +10° to +40°C
- Adequate ventilation e.g. to enable ample air circulation for the machine cooling system..
- The working area must have an adequate load-bearing capacity and stability and the walls must be stable..

6 Ustawienie i instalacja

6.1 Zasady bezpieczeństwa

Uwaga! Niebezpieczeństwo urazu!

Nieprawidłowe ustawienie i instalacja mogą doprowadzić do ciężkich obrażeń lub szkód materialnych.

Dlatego też prace te może wykonywać wyłącznie upoważniony, przeszkolony personel znający zasadę działania urządzenia i przestrzegający przepisów BHP.



- Zadbać o wystarczającą przestrzeń zapewniającą swobodę ruchów. Zwracać uwagę na odpowiednie odstępy od siedzących obrabiarek, ścian lub innych, na stałe zamontowanych przedmiotów.
- Zwracać uwagę na porządek i czystość na stanowisku pracy.. Luźno leżące części i narzędzia to potencjalna przyczyna wypadków.

Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

Prace przy urządzeniach elektrycznych mogą wykonywać tylko wykwalifikowani elektrycy przestrzegający przepisów BHP.



Uwaga! Niebezpieczeństwko urazu!

Niekompletna lub źle funkcjonująca maszyna może doprowadzić do powstania szkód materialnych i obrażeń. Urządzenie wolno montować i instalować tylko wtedy, gdy jego stan (i stan jego podzespołów) nie budzi zastrzeżeń.



Výstraha! Nebezpečí zranění!

Nesprávná a neodborná montáž a instalace může vést k těžké újme na zdraví nebo škodám na majetku. Tyto práce proto smí provádět pouze pověření a poučení pracovníci, kteří jsou dobrě obeznámeni s pracovními funkcemi stroje a dodržují všechny bezpečnostní předpisy.

- Zajistěte dostatečný prostor pro volný pohyb. Dejte pozor na dostatečnou vzdálenost k sousedním strojům, stěnám nebo jiným pevným předmětům.
- Dbejte na udržování pořádku a čistoty na pracovišti. Uvolněné nebo volně položené součástky a nástroje mohou způsobit úraz!

Výstraha! Nebezpečí zasažení elektrickým proudem!

Na elektrických zařízeních mohou pracovat pouze kvalifikovaní odborní pracovníci, kteří jsou přitom povinni dodržovat bezpečnostní předpisy.

Výstraha! Nebezpečí zranění!

Neúplný, vadný nebo poškozený stroj může způsobit vážnou újmu na zdraví nebo škody na majetku. Montujte a instalujte pouze zcela neporušený stroj (a jeho součásti).

6.2 Ustawienie

Wskazówka:

Pour un fonctionnement optimal ne pas installer le système de filtration d'air dans un coin de la pièce ou près d'un réchauffeur ou réfrigérant d'air.

Wymogi co do miejsca ustawienia:

- Sucha, zamknięte pomieszczenie.
- Temperatura pracy/pomieszczenia: +10 do +40°C
- Wystarczający dopływ powietrza lub cyrkulacja powietrza dla odpowiedniego chłodzenia silnika.
- Wystarczająca stabilność i nośność powierzchni roboczej lub wystarczająca nośność ściany.



Upozornění:

Voor een optimale werking moet het luchtfiltersysteem niet in hoeken of inde buurt van verwarmings- of koelventilatoren worden geïnstalleerd of opgesteld.

Požadavky na místo instalace:

- Suchá, uzavřená místnost.
- Provozní teplota/teplota okolí: +10 až +40 °C
- Dostatečný přívod vzduchu, příp. proudění vzduchu pro dostatečné chlazení motoru.
- Dostatečná pevnost a nosnost pracovní plochy, příp. dostatečná nosnost stěny.

6.3 Montage

Hinweis:

Die Maschine wird aus transporttechnischen Gründen teilzerlegt geliefert.

6.3.1 Entfernen der Transportsicherung

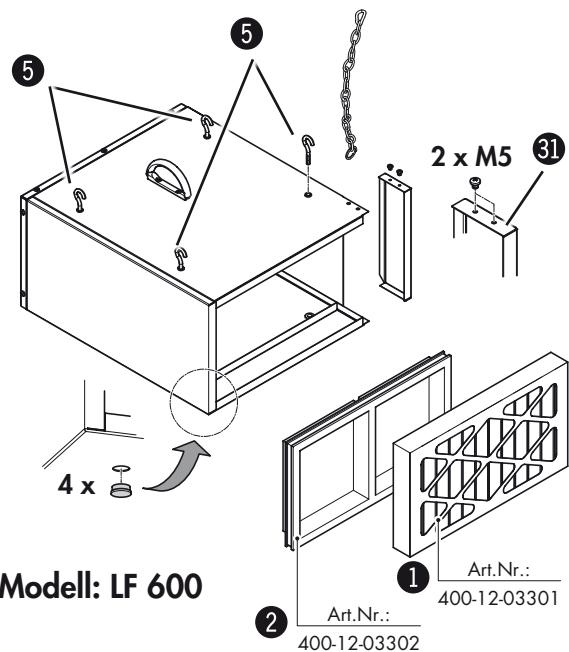
Achtung! Sachschaden!

Vor der Inbetriebnahme der Maschine alle Transportsicherung entfernen. (Maschineninnenraum)

- Der Filterwechsel darf nur bei gezogenem Netzstecker erfolgen.
- LF 600:** Abdeckung entfernen (31)
LF 950: Aufklappen der beiden Taschen (32)
- Entfernen Sie den äußeren (1) und den inneren (2) Filter.
- Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial aus dem Inneren des Gerätes.

6.3.2 Montagehaken anschrauben

- LF 950:** Schrauben lösen und entfernen. (4)
- Am Maschinengehäuse die Haken (5) an den Verankerungspunkten befestigen, wie in der Abbildung gezeigt.
- Bevor Sie das Gerät auf einer ebenen und belastbaren Fläche aufstellen kleben Sie die gelieferten Schaumgummi-
auflagen unter die vier Gehäusecken.



Modell: LF 600

6.3 Assembly

Note:

Due to technical reasons, the machine is delivered in a partly dismantled state.

6.3.1 Remove the transport lock



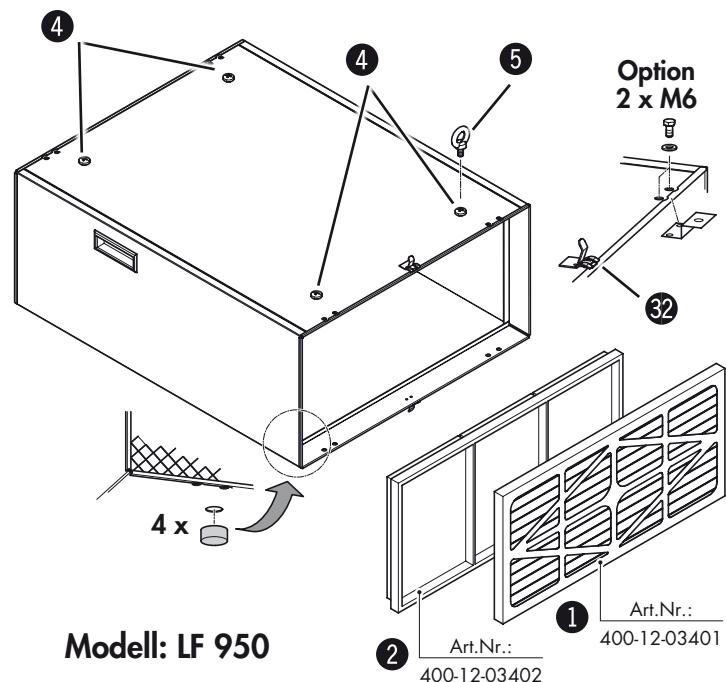
Attention! Risk of material damage!

Remove all transport locking devices from the machine before putting it into operation. (Interior of the machine)

- Disconnect the machine from the power source for changing the filter elements.
- LF 600:** Remove the cover (31)
LF 950: Disengaging the two clips (32)
- Remove the outer (1) and the inner (2) filter.
- Remove all packing from the inside of the unit.

6.3.2 Attaching the mounting hooks

- LF 950:** Loosen and remove the screws. (4)
- Attach the hooks (5) into the anchor points on the machine frame as pictured in the illustration.
- Before you set the unit on a stable and levelled surface, stick four foam pads to the bottom corners of the cabinet.



Modell: LF 950

6.3 Montaż

Wskazówka:

Z uwagi na techniczno-transportowe urządzenia dostarczane w częściowym zdemontowanym stanie.

6.3.1 Usuń blokadę transportową

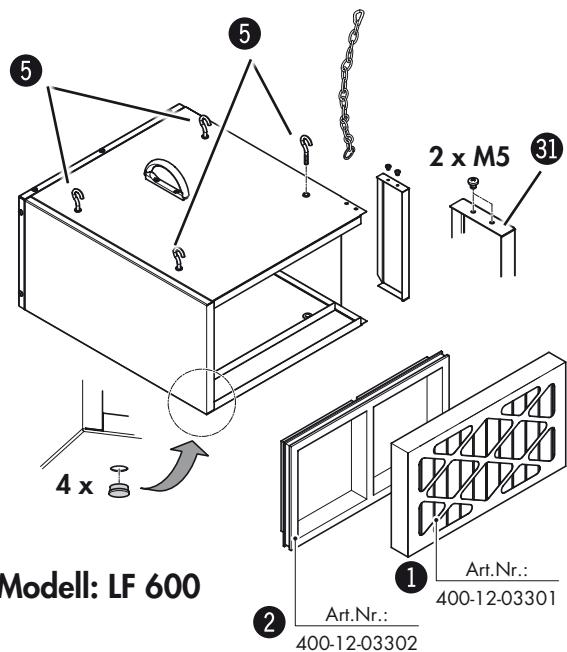
Uwaga! Ryzyko wystąpienia szkód materialnych!

Przed uruchomieniem maszyny należy usunąć wszystkie zabezpieczenia transportowe. (wnętrze urządzenia)

1. Filtr można wymienić tylko po odłączeniu wtyczki sieciowej.
2. **LF 600:** Zdejmowanie osłony (31)
LF 950: Rozłoż dwie karty (32)
3. Wyjmij filtry zewnętrzne (1) i wewnętrzne (2).
4. Usuń wszystkie materiały opakowaniowe z wnętrza urządzenia.

6.3.2 Mocowanie haków mocujących

1. **LF 950:** Zluzować śruby i wykręcić je. (4)
2. Zamocuj zaczepy (5) w punktach zaczepienia na ramie urządzenia, tak jak to pokazano na ilustracji.
3. Przed ustawieniem urządzenia na stabilnej i wypoziomowanej powierzchni, przyklej cztery piankowe podkładki do dolnych rogów szafki.



6.3 Montáž

Upozornění:

Z technologických přepravních důvodů se stroj dodává částečně rozložený na díly.

6.3.1 Odstraňte transportní zámek

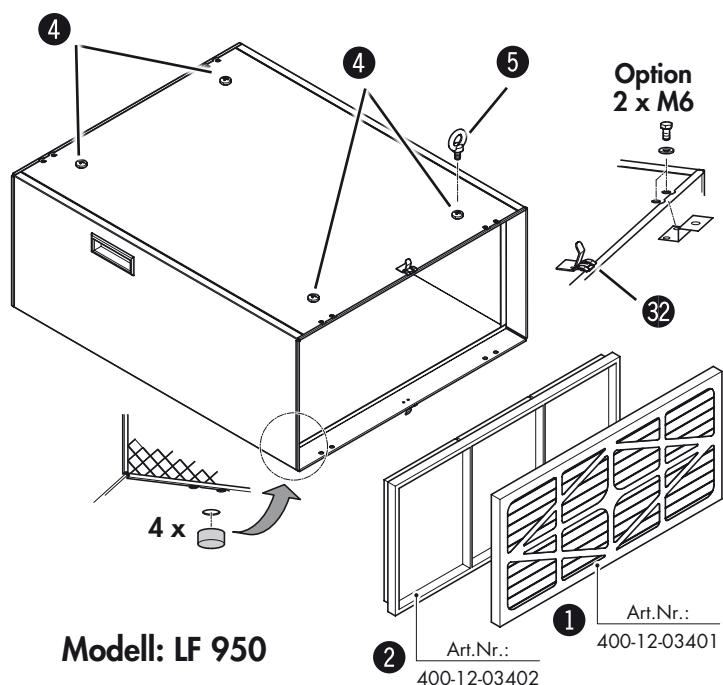
Pozor! Nebezpečí úrazu/škod na majetku!

Před uvedením stroje do provozu z něj odstraňte všechny ochranné transportní aretační prvky. (Vnitřní prostor stroje)

1. Filtr smí být měněn pouze tehdy, když je síťová zástrčka odpojena.
2. **LF 600:** Sejměte kryt (31)
LF 950: Rozbalte obě karty (32)
3. Odstraňte vnější (1) a vnitřní (2) filtry.
4. Odstraňte veškerý obalový materiál ze zařízení.

6.3.2 Nasazení montážních háků

1. **LF 950:** Povolte a vyšroubujte šrouby. (4)
2. Nasadte haky (5) do kotevních bodů rámu stroje, jak je znázorněno na obrázku.
3. Než přístroj nastavíte na stabilní a vyrovnaný povrch, přilepte čtyři pěnové vložky do spodních rohů skříně



6.3.3 Einlegen/Tauschen der Filter

Warnung! Verletzungsgefahr!

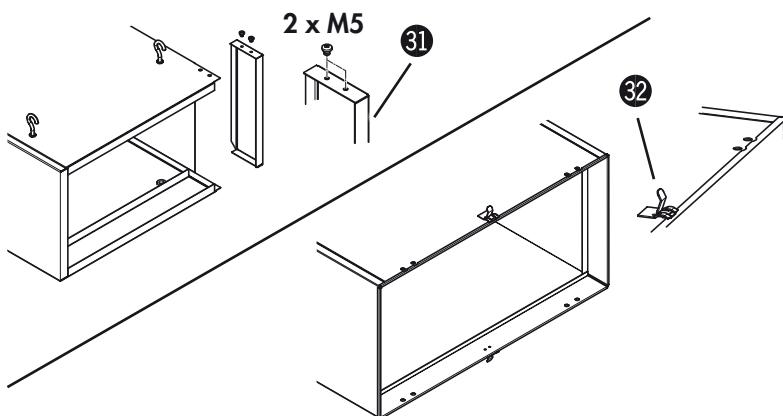
Der Filterwechsel darf nur bei gezogenem Netzstecker erfolgen.

Beim Wechseln und Warten der Filter ist eine Staubschutzmaske (Filtermaske mit Partikelfilter) zu tragen.

1. Der Filterwechsel darf nur bei gezogenem Netzstecker erfolgen.
2. Entfernen Sie den äußeren (1) und den inneren (2) Filter.
LF 600: Abdeckung entfernen (31)
LF 950: Aufklappen der beiden Laschen (32)
3. Ziehen Sie den Filter von Hand heraus (gegebenenfalls verwenden Sie dazu vorsichtig einen Schraubenzieher).
4. Der äußere Filter sollte entsprechend der Einsatzdauer und der Staubbelastung in der Werkstatt ausgetauscht werden.
5. Der innere Filter kann mit Luft ausgeblasen werden (nur im Freien vornehmen!).

Hinweis:

Am Filter ist ein Pfeil (4) aufgedruckt welcher die Luftströmungsrichtung anzeigt. Setzen Sie den Filter immer richtig ein.



6.4 Elektrischer Anschluss

Warnung! Gefahr durch elektrischen Strom!

Vor Anschluss an die Stromversorgung Daten des Typenschildes mit den Daten des Stromnetzes vergleichen. Nur bei Übereinstimmung anschließen.

Anforderungen an den elektrischen Anschluss:

- Maschine muss mit Schutzleiter geerdet werden.
- Spannungsschwankung im Stromnetz darf maximal $\pm 10\%$ betragen.
- Absicherung: 10 A, Auslösecharakteristik C
- Anschlusskabel mindestens:
3x1,5 (Wechselstrommotor).
- Stromzufuhr muss gegen Beschädigung geschützt werden (z.B. Panzerrohr).
- Anschlusskabel so verlegen, dass keine Knick- und Scheuerstellen und keine Stolpergefahr entstehen.



6.3.3 Inserting/replacing the filters

Warning! Risk of injury!

Disconnect the machine from the power source.

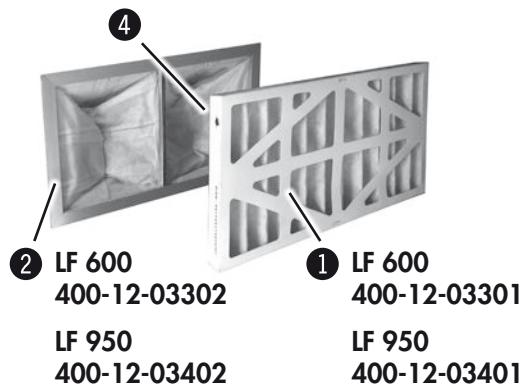
During the changing or cleaning of the filters it's necessary to use a mask (mask with filtration).

1. Disconnect the machine from the power source for changing the filter elements.
2. Remove the outer (1) and the inner (2) filter.
LF 600: Remove the cover (31)
LF 950: Disengaging the two clips (32)
3. Pull out both filters by hand. (if necessary you can carefully use a screwdriver).
4. The outer filter should be replaced depending on the amount of usage and the environment of your shop.
5. The inner filter can be blown out with air (to be done outside of building only!).



Note:

There is an arrow (4) indicating the air flow direction on the filters. Make sure the filters are inserted facing the proper direction.



6.4 Electrical connection



Warning! Danger! Electric current!

Before hooking up the machine to the power supply, compare the specifications on the data plate with those of the electrical network. Only hook up the machine if the two sets of data correspond to each other.

The requirements of the electrical connection:

- The machine must be earthed with electrical conductors.
- The voltage fluctuations in the mains supply may not exceed $\pm 10\%$.
- Safeguarding: 10 A, triggering characteristic C
- Power supply cable at least:
3x1,5 (Alternating-current motor).
- The power supply cable must be protected against damage (e.g. armoured conduit).
- The power supply cable must be laid in such a way so it does not overbend or chafe and there is no risk of tripping over it.

6.3.3 Mise en place/Changement des filtres

Uwaga! Niebezpieczeństwo urazu!

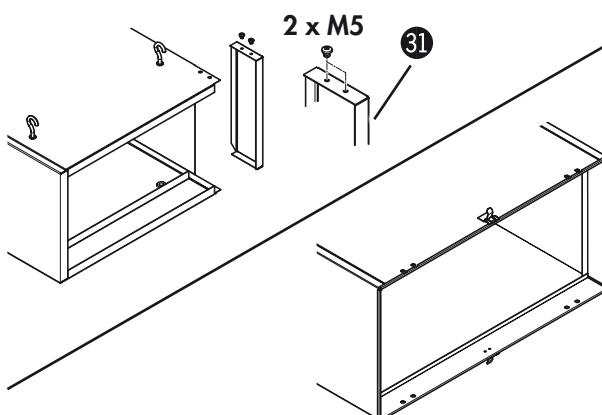
Filtr można wymienić tylko po odłączeniu wtyczki sieciowej.

Podczas wymiany i konserwacji filtrów należy nosić maskę przeciwpyłową (maska z filtrem cząstek stałych).

- Odłącz urządzenie od źródła zasilania, aby zmienić elementy filtra.
- Wyjmij filtry zewnętrzne (1) i wewnętrzne (2).
LF 600: Zdejmowanie osłony (31)
LF 950: Rozłożź dwie karty (32)
- Wyciągnij oba filtry ręcznie. (Ręcznie wymontuj filtr ręcznie (w razie potrzeby możesz ostrożnie użyć śrubokrętu)).
- Filtr zewnętrzny należy dostosować w zależności od intensywności użytkowania i środowiska Twojego sklepu.
- Filtr wewnętrzny można wydmuchać powietrzem (do wykonania tylko poza budynkiem!).

Wskazówka:

Strzałka (4) na filtrze wskazuje kierunek przepływu powietrza. Zawsze wkładaj filtr we właściwym kierunku



6.4 Przyłącze elektryczne

Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

Przed podłączeniem do prądu porównać dane z tabliczką znamionowej z parametrami sieci elektrycznej.

Podłączyć tylko wtedy, gdy dane te są zgodne.

Wymogi odnośnie do przyłącza elektrycznego:

- Urządzenie należy uziemić przewodem ochronnym.
- Wahania napięcia sieciowego mogą wynosić maks. $\pm 10\%$
- Zabezpieczenie: 10 A, charakterystyka wyzwalania C
- Kabel zasilający minimum: 3x1,5 (Silnik jednofazowy).
- Przewód zasilający należy zabezpieczyć przed uszkodzeniem (np. rurą ochronną).
- Kabel należy ułożyć tak, aby nie był pozaginany, narażony na przetarcie i nie stwarzał niebezpieczeństw potknięcia.

6.3.3 Inleggen/vervangen van de filters

Výstraha! Nebezpečí zranění!

Filtr lze měnit pouze tehdy, je-li síťová zástrčka odpojena.

Při výměně a údržbě filtrů používejte ochrannou masku (filtrační masku s filtrem částic).

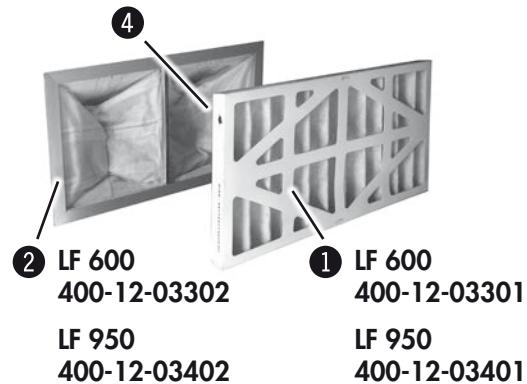


- Při výměně filtračních prvků odpojte stroj od zdroje napájení.
- Odstraňte vnější (1) a vnitřní (2) filtry.
LF 600: Sejměte kryt (31)
LF 950: Rozbalte obě karty (32)
- Ručně vytáhněte obě filtry. (Ručně odstraňte filtr ručně (v případě potřeby můžete pečlivě použít šroubovák)).
- Vnější filtr by měl být nastaven v závislosti na množství použití a prostředí vašeho obchodu.
- Vnitřní filtr může být vyfukován vzdudem (je třeba provádět pouze mimo budovu)



Upozornění:

Šipka (4) na filtru ukazuje směr proudění vzduchu. Vždy vložte filtr správným směrem.



6.4 Elektrické připojení



Výstraha! Nebezpečí zasažení elektrickým proudem!

Před připojením stroje k napájení porovnejte data uvedená na typovém štítku s daty elektrické sítě. Stroj připojte pouze v případě, že se údaje shodují.

Požadavky na elektrické připojení::

- Stroj musí být uzemněn ochranným vodičem.
- Kolísání napětí v elektrické sítí nesmí překročit $\pm 10\%$
- Jištění: 10 A, Spouštěcí charakteristika C
- Připojovací kabel minimálně 3x1,5 (Jednofázový motor).
- Přívod proudu musí být chráněn proti poškození (např. pancéřovou trubkou).
- Připojovací kabel musí být veden tak, aby se v žádném místě nelámal ani neodíral a nehozilo nebezpečí, že o něj někdo zakopne.

7 Bedienung und Wartung

7.1 Sicherheitshinweise

Warnung! Verletzungsgefahr!

Unsachgemäße Bedienung kann zu schweren Personen- bzw. Sachschäden führen.

Während des Betriebes:

- Vor Beginn der Arbeiten Maschine auf Vollständigkeit und technisch einwandfreien Zustand prüfen.
Schadhafte Filter sofort ersetzen!
- Keine Gegenstände und Werkzeuge auf dem Gerät ablegen.

Wartung und Instandhaltung:

- Bei Störungen Maschine erst ausschalten und dann gegen Wiedereinschalten sichern.
- Wartungs-, Reinigungs- und Reparaturarbeiten nur bei gezogenem Netzstecker durchführen!

7.2 Ein- und Ausschalten

Warnung! Sachschaden!

Maschine nur bei einer Betriebs-/Raumtemperatur von +10 bis +40 °C betreiben.

Bei Nichtbeachtung entstehen Lagerschäden!

an der Rückseite der Maschine (1)

Drehzahl einstellen/wechseln (Volumenstrom):

= LO -> = MED -> = HI -> = LO ->

Gerät abschalten:

Fernbedienung (2)

Drehzahl einstellen/wechseln (Volumenstrom):

= LO -> = MED -> = HI -> = LO ->

Abschaltverzögerung einstellen/wechseln:

= 1h -> = 2h -> = 4h -> = ∞ ->

Gerät abschalten:

längerer Stillstand:

Gerät abschalten, Netzstecker ziehen.



7 Operation and maintenance

7.1 Safety instructions



Warning! Risk of injury!

Improper operation may lead to severe physical injury or material damage.

During operation:

- Before commencing any work with the machine, inspect it to ensure that it is complete and in technically good condition.
Remove defective filter immediately!
- Do not place any objects or tools onto the machine.

Maintenance and service:

- If a fault occurs, switch the machine off and secure it against being switched on again.
- Make all adjustments or machine maintenance with the machine unplugged from the power source!

7.2 Switching on and off



Warning! Risk of material damage!

Only operate the machine in ambient temperatures from +10° to +40° C.

If the instructions are not followed, damage may occur during storage.

on the back of the machine (1)

Adjust/change the speed (Volume flow):

= LO -> = MED -> = HI -> = LO ->

Switch the device off:

Remote control unit (2)

Adjust/change the speed (Volume flow):

= LO -> = MED -> = HI -> = LO ->

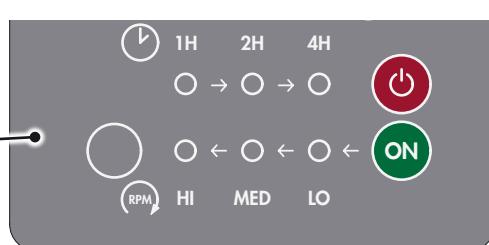
Adjust/change the delayed switch off:

= 1h -> = 2h -> = 4h -> = ∞ ->

Switch the device off:

longer rest period:

Switch the device off and pull out the power plug.



7 Obsługa i konserwacja

7.1 Zasady bezpieczeństwa

Uwaga! Niebezpieczeństwo urazu!
 Nieprawidłowa obsługa może doprowadzić do poważnych obrażeń i szkód materialnych.

W trakcie pracy:

- Sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i sprawne.
 Remplacer immédiatement toute meule endommagée!
- Nie odkładać żadnych przedmiotów i narzędzi na urządzeniu.

Entretien et maintenance:

- W przypadku usterki najpierw wyłączyć urządzenie i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.
- Faire tous les travaux de maintenance, réglage ou nettoyage après avoir débranché la machine du réseau!

7.2 Włączanie i wyłączanie

Uwaga! Ryzyko wystąpienia szkód materialnych!
 Urządzenie powinno pracować w temperaturze od +10 do +40°C.
 W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia łożysk!

z tytułu maszyny (1)

Regulacja/zmiana prędkości obrotowej (Przepływ objętościowy):
 = LO -> = MED -> = HI -> = LO ->

Odłączyć urządzenie:

Zdalnego sterowania drogą radiową (2)

Regulacja/zmiana prędkości obrotowej (Przepływ objętościowy):
 = LO -> = MED -> = HI -> = LO ->

Dostosuj / zmień opóźnione wyłączenie:

= 1h -> = 2h -> = 4h -> = ∞ ->

Odłączyć urządzenie:

Dłuższe przerwy:

Odłączyć urządzenie, wyciągnąć wtyczkę.



7 Provoz a údržba

7.1 Bezpečnostní pokyny



Výstraha! Nebezpečí zranění!
 Nesprávná a neodborná obsluha může mít za následek těžkou újmu na zdraví nebo škody na majetku.

Během provozu:

- Před začátkem práce zkontrolujte, zda je stroj kompletní a v technicky bezvadném stavu.
 Beschadigde filter moeten onmiddellijk worden vervangen.
- Neodkládejte žádné předměty a nástroje na přístroj.

Onderhoud en instandhouding:

- Při poruchách stroj nejprve vypněte a poté zajistěte proti opětovnému zapnutí.
- Onderhouds-, reinigings- en reparatiewerkzaamheden alleen uitvoeren bij en losgenomen netsteker!

7.2 Zapnutí a vypnutí



Výstraha! Nebezpečí úrazu/škod na majetku!
 Se strojem pracujte pouze při provozní teplotě/teplotě okolí od +10 do +40°C.
 V opačném případě může dojít k poškození ložisek!

na zadní straně stroje (1)

Nastavení/změna otáček (Objemový tok):

= LO -> = MED -> = HI -> = LO ->

Vypněte zařízení:

Bezdrátového dálkového ovladače (2)

Nastavení/změna otáček (Objemový tok):

= LO -> = MED -> = HI -> = LO ->

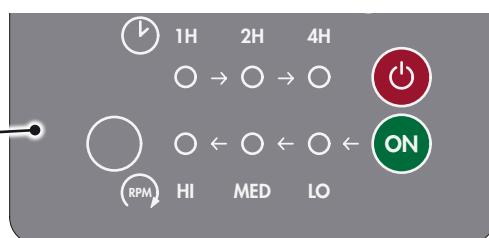
Upravte / změňte opožděné vypnutí:

= 1h -> = 2h -> = 4h -> = ∞ ->

Vypněte zařízení:

delší průstoj:

Vypněte zařízení a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.



7.3 Reinigung der Maschine

Tauschen Sie verstopfte Filter umgehend aus.

Reinigen Sie das Maschinengehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, vorzugsweise nach jedem Einsatz.

Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammoniak usw. Derartige Stoffe beschädigen die Kunststoffteile.

7.4 Störungen, Ursachen und Abhilfe

Motor startet nicht

Kein Strom

Zuleitung und Sicherung prüfen.

Motor, Schalter oder Kabel defekt

Elektrofachkraft kontaktieren.

Kollektorbürsten verbraucht

Kollektorbürsten ersetzen (Elektrofachkraft).

Luftstrom zu schwach

Außenfilter verstopft

Filter tauschen.

Innenfilter verstopft

Filter ausblasen oder tauschen.

7.3 Cleaning the machine

Replace clogged filters immediately.

Regularly clean the machine housing with a soft cloth preferably after each use.

Never use solvents such as petrol, alcohol, ammoniac water, etc. These solvents may damage the plastic parts.

7.4 Faults, causes and repairs

Motor doesn't start

No electricity

check mains and fuse.

Defective switch, motor or cord

consult an electrician.

Motor brushes worn

Replace brushes (electrician).

Air flow too weak

Clogged outer filter

Replacing the filter.

Clogged inner filter

Blow out with air or replace.

8 Anhang: Elektroschema / Ersatzteile

Achtung!

Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile und Bauteile von Fremdherstellern können zu schweren Beschädigungen der Maschine führen. Bei Verwendung nicht freigegebener Ersatzteile verfallen jegliche Garantie- und Serviceansprüche ohne Vorankündigung.



Attention!

Incorrect or faulty spare parts and components from other manufacturers can seriously damage the machine. The use of unauthorised spare parts will void any guarantee or service claims without prior notice.

8.1 Ersatzteilbestellungen

Bei Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt angeben:

- Typenbezeichnung lt. Typenschild
- Maschinennummer lt. Typenschild
- Artikelnummer
- Menge
- Bezeichnung
- gewünschte Versandart (Post, Fracht, See, Luft, Express)
- Versandadresse

Ersatzteilbestellungen ohne o. a. Angaben können nicht berücksichtigt werden. Bei fehlender Angabe über die Versandart, erfolgt Versand nach Ermessen des Herstellers/ Lieferanten.

8.1 Spare part order

When ordering spare parts, you must please give:

- Model designation (according to data plate)
- Machine number (according to data plate)
- Article number
- Amount
- Description
- Desired shipping mode (mail, freight, sea, air, express)
- Dispatch address

Orders for spare parts, which do not include the required details (as listed here), will not be processed. Unless specific dispatch instructions are given, the manufacturer/ supplier standards shall apply.

7.3 Czyszczenie urządzenia

Natychmiast wymień zapchane filtry.

Regularnie czyść obudowę urządzenia miękką szmatką, najlepiej po każdym użyciu.

Nigdy nie używaj rozpuszczalników, takich jak benzyna, alkohol, woda amoniakalna itp. Te rozpuszczalniki mogą uszkodzić plastikowe części.

7.4 Usterki, ich przyczyny i usuwanie

Silnik nie uruchamia się

Brak elektryczności

sprawdź sieć i bezpiecznik.

Wadliwy wyłącznik, silnik lub przewód
skonsultuj się z elektrykiem.

Szczotki silnika są zużyte

Wymień szczotki (elektryk).

Zbyt słaby przepływ powietrza

Zatkany filtr zewnętrzny

Wymiana filtra.

Zatkany filtr wewnętrzny

Wydmuchaj powietrzem lub wymień.

7.3 Čištění stroje

Okamžitě vyměňte ucpané filtry.

Pravidelně čistěte kryt přístroje měkkým hadříkem po každém použití.

Nikdy nepoužívejte rozpouštědla jako benzín, alkohol, vodu amoniaku atd. Tato rozpouštědla mohou poškodit plastové části.

7.4 Poruchy, příčiny a náprava

Motor se nespustí

Zadna elektrina

zkontrolujte síť a pojistku.

Vadný spínač, motor nebo kabel
konzultujte s elektrikářem.

Motorové kartáče jsou opotřebované

Vyměňte kartáče (elektrikář).

Průtok vzduchu je příliš slabý

Ucpaný vnější filtr

Výměna filtru.

Ucpaný vnitřní filtr

Vyfukujte vzduchem nebo vyměňte.

8 Dodatek: Schemat elektryczny / Części zamiennne

Uwaga!

Nieprawidłowe lub wadliwe części zamienne oraz elementy innych producentów mogą doprowadzić do ciężkich uszkodzeń urządzenia. W przypadku stosowania niedozwolonych części zamiennych wygasają wszelkie prawa gwarancyjne i serwisowe bez uprzedniego powiadomienia.



Pozor!

Nesprávné nebo vadné náhradní díly a komponenty od cizích výrobců mohou vést k závažným poškozením stroje. Při použití neschválených náhradních dílů propadají veškeré nároky na záruku a servis.

8.1 Zamawianie części zamiennych

W zamówieniu części zamiennych prosimy o podanie:

- Typ (zgodnie z tabliczką znamionową)
- Nr maszyny (zgodnie z tabliczką znamionową)
- Nr artykułu
- Ilość
- Opis
- Żądany tryb wysyłki (poczta, transport, droga morska, lotnicza, ekspres)
- Adres wysyłki

Zamówienia części zamiennych bez podania tych danych mogą zostać nieuwzględnione. W przypadku braku danych o trybie wysyłki następuje ona zgodnie z wyborem producenta/dostawcy.

8 Příloha: Schéma zapojení / Náhradní díly

8.1 Objednávky náhradních dílů

Na objednávkách náhradních dílů prosím bezpodmínečně uveďte:

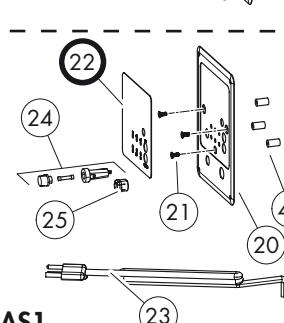
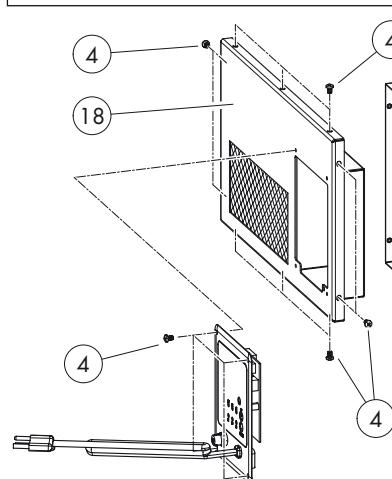
- Typové označení (dle typového štítku)
- Číslo stroje (dle typového štítku)
- číslo zboží
- množství
- Označení
- požadovaný způsob dodání (poštou, nákladní, námořní, leteckou dopravou, expres)
- adresa příjemce

Objednávky náhradních dílů, které neobsahují výše uvedené údaje, nemohou být vyřízeny. Pokud chybí údaj o způsobu dopravy, bude zboží desláno podle uvážení výrobce/dodavatele.

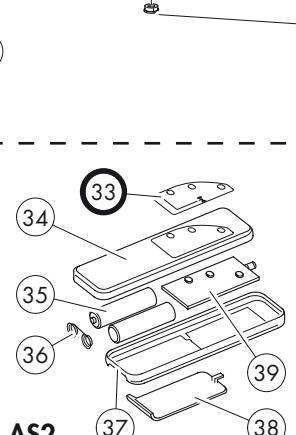
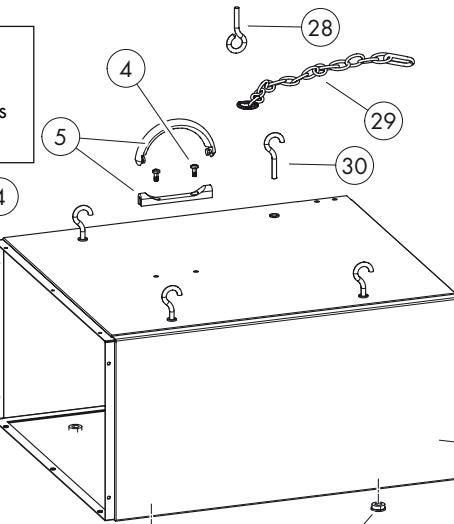
8.2 Ersatzteile LF 600

8.2 Spare parts LF 600

Lieferbare Ersatzteile
Available spare parts
Pièces de rechange disponibles
Leverbaar reserveonderdelen



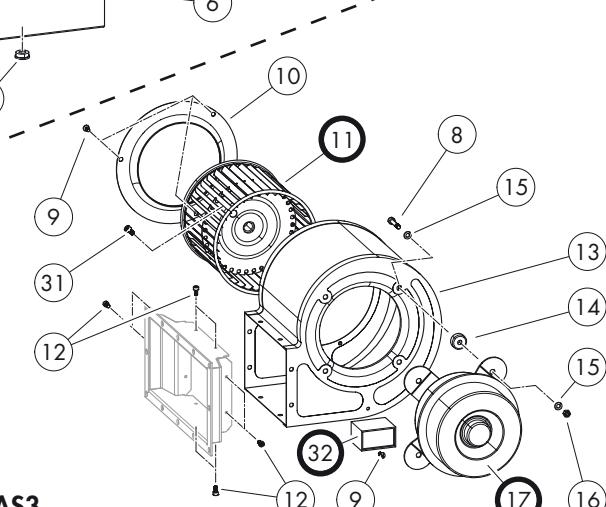
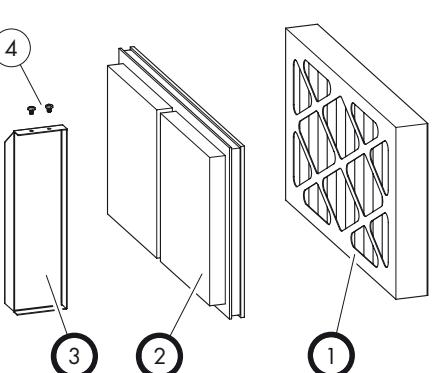
AS1



AS2

8.2 Części zamienne LF 600

8.2 Náhradní díly LF 600



AS3

Pos.	Teilenummer	Teilebezeichnung	Pos.	Teilenummer	Teilebezeichnung
1	400-12-03302	Primary filter 5-Micron	30	BU-LF600.30	Eye bolt M6x40
2	400-12-03301	Second filter 1-Micron	31	BU-LF600.31	Socket hex head screw M5x10
3	BU-LF600.03	Cover plate	32	BU-LF600.32	Capacitor
4	BU-LF600.04	PHLP head screw M5x8	33	BU-LF950.51	Remote control label
5	BU-LF600.05	Handle	34		Remote control top cover
6	BU-LF600.06	Main body	35		Battery AA
7	BU-LF600.07	Rubber foot	36		Spring
8	BU-LF600.08	Socket hex head screw M5x25	37		Remote control bottom cover
9	BU-LF600.09	PHLP head screw M4x8	38	BU-LF950.50	Battery cover
10	BU-LF600.10	Flange	39		Remote control PCB
11	BU-LF600.11	Fan	40	BU-LF950.40	Spacer (Special)
12	BU-LF600.12	Socket hex head screw M4x8			
13	BU-LF600.13	Fan housing	AS1	BU-LF600.AS1	Switch box assembly
14	BU-LF600.14	Rubber shock absorber pad	AS2	BU-LF600.AS2	Remote control (without batteries)
15	BU-LF600.15	Flat washer 5	AS3	BU-LF600.AS3	Motor + Fan Assembly
16	BU-LF600.16	Hex nut M5			
17	BU-LF600.17	Motor			
18	BU-LF600.18	Cover plate			
19	BU-LF600.19	PC board			
20	BU-LF600.20	Switch plate			
21	BU-LF600.21	PHLP head screw M4x20			
22	BU-LF600.22	Switch plate label			
23	BU-LF600.23	Power cord 1			
24	BU-LF600.24	Fuse holder			
25	BU-LF600.25	Strain relief			
28	BU-LF600.28	Eyelet bolt M4x40			
29	BU-LF600.29	Steel chain			

LF600-E01_01
Stand 02/2020

Luftfiltersystem LF 600

gültig ab
03/2020

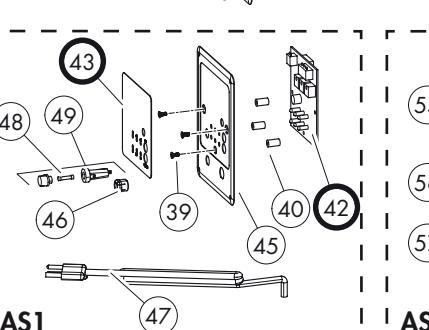
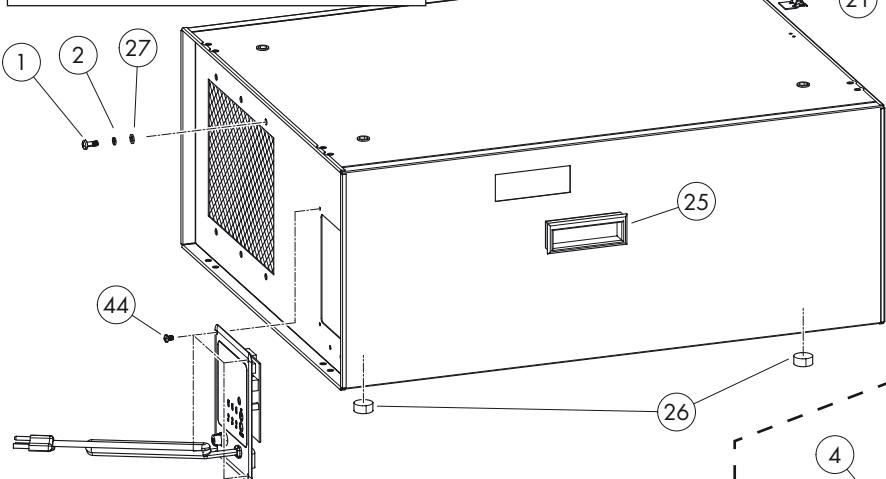


Eigentum der Firma Felder KG. Es darf
ohne Erlaubnis weder veräußert, kopiert
noch 3. Personen mitgeteilt werden.

8.3 Ersatzteile LF 950

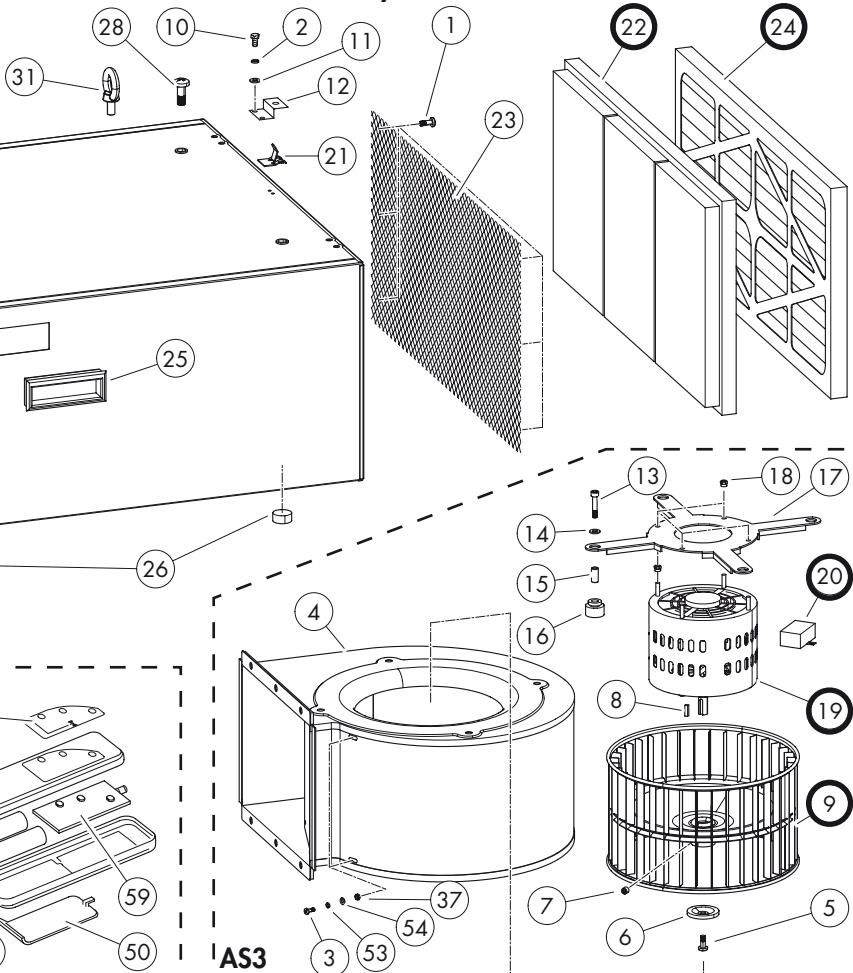
8.3 Spare parts LF 950

Lieferbare Ersatzteile
 Available spare parts
 Pièces de rechange disponibles
 Leverbaar reserveonderdelen



8.3 Części zamienne LF 950

8.3 Náhradní díly LF 950



Pos.	Teilenummer	Teilebezeichnung	Pos.	Teilenummer	Teilebezeichnung
1	BU-LF950.01	PHLP head screw M6x16	28	BU-LF950.28	PHLP head screw M10x20
2	BU-LF950.02	Lock washer	31	BU-LF950.31	Eye bolt
3	BU-LF950.03	PHLP head screw M4x12	37	BU-LF950.37	Hex nut M4
4	BU-LF950.04	Fan housing	39	BU-LF950.39	PHLP head screw M4x20
5	BU-LF950.05	Cap screw M6x16	40	BU-LF950.40	Spacer (Special)
6	BU-LF950.06	Flange disk	42	BU-LF950.42	PC Board
7	BU-LF950.07	Hex bolt M8x8	43	BU-LF950.43	Switch plate label
8	BU-LF950.08	Key	44	BU-LF950.44	PHLP head screw M5x8
9	BU-LF950.09	Fan	45	BU-LF950.45	Switch plate
10	BU-LF950.10	Hex bolt M8x16	46	BU-LF950.46	Strain relief
11	BU-LF950.11	Flat washer	47	BU-LF950.47	Power cord
12	BU-LF950.12	Flange bracket	48	BU-LF950.48	Fuse
13	BU-LF950.13	Socket hex head screw M6x30	49	BU-LF950.49	Fuse holder
14	BU-LF950.14	Flat washer	50	BU-LF950.50	Battery cover
15	BU-LF950.15	Sleeve	51	BU-LF950.51	Remote control label
16	BU-LF950.16	Rubber shock absorber pad	53	BU-LF950.53	Flat washer M4
17	BU-LF950.17	Flange	54	BU-LF950.54	Lock washer M4
18	BU-LF950.18	Lock nut M5	55		Remote control top cover
19	BU-LF950.19	Motor	56		Battery AA
20	BU-LF950.20	Capacitor	57		Spring
21	BU-LF950.21	Filter retaining latch	58		Remote control bottom cover
22	400-12-03401	Second filter 1-Micron	59		Remote control PCB
23	BU-LF950.23	Mesh coker	AS1	BU-LF950.AS1	Switch box assembly
24	400-12-03402	Primary filter 5-Micron	AS2	BU-LF950.AS2	Remote control (without batteries)
25	BU-LF950.25	Handle	AS3	BU-LF950.AS3	Motor + Fan Assembly
26	BU-LF950.26	Rubber foot			
27	BU-LF950.27	Flat washer			

LF980-E01_01
 Stand 02/2020

Luftfiltersystem LF 950

gültig ab
 03/2020



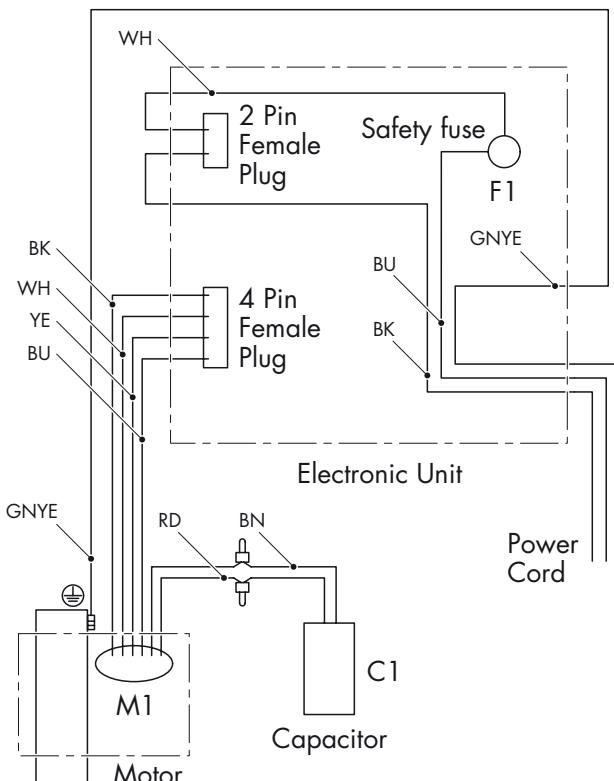
Eigentum der Firma Felder KG. Es darf
 ohne Erlaubnis weder veräußert, kopiert
 noch 3. Personen mitgeteilt werden.

8.4 Elektroschema

8.4 Wiring diagram

Achtung! Die beiliegenden Elektroschemen wurden für die Benutzung von Seiten fachkundiger Elektriker oder autorisierter Techniker des Herstellers geliefert. Ihr Vorhandensein autorisiert keinesfalls Eingriffe an Elektroteile oder ihrer Funktionen.

Attention! The electrical diagrams supplied are only for the use of qualified electricians or the manufacturer's authorized technical personnel. These diagrams do not authorize you in any way to change the electrical parts or logic functioning.



	Legende	Symbols	Interprétation	Legende
M	Motor	motor	moteur	Motor
C	Kondensator	capacitor	condensateur	Condensator
E	Elektronik Einheit	electronic unit	unité électronique	Elektronica-eenheid
F	Sicherung	fuse	fusible	Zekering

8.4 Schemat elektryczny

8.4 Schéma zapojení

Uwaga! Dołączane schematy elektryczne przeznaczone są do korzystania przez wyszkolonych elektryków lub autoryzowanych serwisantów technicznych producenta. Dołączenie ich w żadnym wypadku nie uprawnia do manipulacji przy częściach elektrycznych lub do zmian funkcji.



Pozor! Přiložená schémata elektrických zapojení jsou určena pro elektrikáře nebo pověřené techniky výrobce. Dostupnost těchto schémát v žádném případě neoprávňuje k provádění zásahů do elektrických součástí nebo jejich funkcí.

	Litzenfarben	Colour of strands	Couleur des cordons	Draad-kleuren
BK	schwarz	black	noir	zwart
WH	weiß	white	blanc	wit
BU	blau	blue	bleu	blauw
YE	gelb	yellow	jaune	geel
RD	rot	red	rouge	rood
BN	braun	brown	brun	bruin
GNYE	grün-gelb	green-yellow	vert-jaune	groen-geel

1x 230 V - 50 Hz

LF 600: M1 = 93 W | F1 = 5 A
LF 950: M1 = 150 W | F1 = 8 A

MASCHINEN MARKT

© FELDER KG
KR-Felder-Str. 1
A-6060 Hall in Tirol

Tel.: +43 (0) 5223 5850 0
Fax: +43 (0) 5223 5613 0

E-mail: info@felder-group.com
Internet: www.felder-group.com